

*A Rosine mon épouse, mes enfants et petits enfants.
Que Dieu leur accorde le bonheur, la santé, la joie et la réussite.*

יעקב רענן
YAAKOV RAANAN

ספר תהילים
se.fer-te.hi.lim
livre des psaumes

hébreu-phonétique-français
traduction juxtalinéaire
mot à mot

Le Code français de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite (alinéa 1er de l'article L. 122-4) et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 425 et suivants du Code pénal.

5ème édition © Raanan Editeur, 2026

ISBN : 9789403898995

VOUS POUVEZ LIRE ET CHANTER LES PSAUMES DANS LE TEXTE ORIGINAL EN HEBREU, ET COMPRENDRE LE SENS AVEC LA TRADUCTION LITTERALE EN FRANCAIS

IMPORTANCE DE LIRE LES PSAUMES EN HEBREU

C'est en hébreu que Le Créateur a parlé au peuple d'Israël et à travers lui, à tous les hommes.

« Les lettres hébraïques ne sont pas des lettres ordinaires. Ce sont les pierres angulaires ou les prototypes de l'expression de la Lumière (...) Le texte kabbalistique du Zohar tire du texte biblique que, avant la tour de Babel, la langue parlée par tous les peuples de la Terre était l'hébreu. » Le kabbaliste Rav Berg dans son livre : « Immortalité ».

Les Psaumes (*Téhilim* en hébreu) sont des chants, des louanges du roi David, adressée à D.ieu. « Ses chants, dans lesquels il loue le Créateur, sont acceptés et lus par toutes les nations du monde. » Extrait publication blog personnel professeur Michaël Laitman

Les Psaumes sont utilisés pour faire face à toutes les situations de la vie. Des *Segoulot* [remèdes] établies par les sages permettent d'exprimer tous les sentiments humains, la joie, la confiance, le pardon, la demande d'aide, l'espoir.

« La prière est définie comme une échelle, ainsi qu'il est dit : « Voici, l'échelle était plantée en terre et son sommet parvenait jusqu'au ciel ». La prière est l'échelle reliant celui qui la prononce à D.ieu. » Extrait discours Rabbi Yossef Its'hak, précédent Rabbi de Loubavitch (Sefer Ha Si'hot 5700-1940, page 76)

Il faut choisir la version des Psaumes avec laquelle vous allez lire et prier. De nombreuses traductions existent, toutes ces interprétations présentent les inconvénients de la déformation et de l'orientation particulière.

La transcription est très importante, car elle peut amener à vous faire énoncer le contraire du message d'origine.

Le présent ouvrage vous propose d'utiliser la version originale en hébreu avec une transcription en hébreu phonétique, d'une grande facilité de lecture, présentée et structurée sous forme de tableaux, mot à mot, syllabes par syllabes. La présente traduction permet à toute personne de lire sans efforts. Les lecteurs débutants, sans connaître aucune règles grammaticales, pourront sans difficulté prononcer correctement les mots tels qu'ils ont été écrits.

IMPORTANCE DE COMPRENDRE LE SENS EN FRANCAIS

L'hébreu est la langue idéale pour lire les psaumes. Ce livre en phonétique vous permet de lire et chanter immédiatement en hébreu, sans aucune connaissance préalable de la langue.

Il est aussi nécessaire de bien comprendre le sens en étudiant chaque psaume avec la traduction littérale en français.

COMMENT LIRE OU CHANTER AVEC LES PSAUMES

Les psaumes sont des textes poétiques chantés. Les manuscrits comportent des symboles servant à désigner la mélodie.

« Dans les textes originaux des Psaumes, il y a des signes (et non des notes), qui montrent comment les chanter. Mais vous pouvez les chanter comme bon vous semble, ce n'est pas un problème. » Extrait publication blog personnel professeur Michaël Laitman

Faites une première lecture, sélectionnez les psaumes qui vous inspirent le plus sur le moment en fonction des sentiments que vous vivez et que vous ressentez.

Concentrez-vous sur 2 ou 3 psaumes à la fois, et prononcez-les avec concentration pour vous imprégner du sens, des mots, des phrases.

Une lecture journalière des 150 psaumes faite en répartition sur les 30 jours du mois a été instaurée par le Rabbi de Loubavitch. Il demanda également qu'on lise chaque jour le Psaume correspondant au nombre de ses années.

Date du mois Hébraïque	N° des Psaumes à lire	Date du mois Hébraïque	N° des Psaumes à lire	Date du mois Hébraïque	N° des Psaumes à lire
1	1 à 9	11	60 à 65	21	104 à 105
2	10 à 17	12	66 à 68	22	106 à 107
3	18 à 22	13	69 à 71	23	108 à 112
4	23 à 28	14	72 à 76	24	113 à 118
5	29 à 34	15	77 à 78	25	119 (1 ^{ère} partie)
6	35 à 38	16	79 à 82	26	119 (2 ^{ème} partie)
7	39 à 43	17	83 à 87	27	120 à 134
8	44 à 48	18	88 à 89	28	135 à 139
9	49 à 54	19	90 à 96	29	140 à 144
10	55 à 59	20	97 à 103	30	145 à 150

AIDE POUR LA LECTURE PHONETIQUE

Éléments essentiels à retenir :

L'hébreu se lit de droite à gauche

1/Translittération en prononciation française :
Ex : **Pourim** et non pas *Purim*

2/Toutes les lettres sont prononcées et particulièrement les consonnes finales

3/ Accents : il n'y a pas d'accents ni aucun signe diacritique :
Ex : **gechem** et non pas *géchèm* (même en fin de mot)

4/ Fin de mots : le ה hé final ne se transcrit pas et ne se prononce pas. Sauf s'il est un pronom possessif, il est alors phonétisé, la lettre est marquée par un point הּ, il se prononce comme un h aspiré
Ex : **tefila** et non pas *tefilah*

Ex : הַכֶּבֶד, transcrit **kegovah**

5/ Préfixes : Les préfixes sont collés au mot qui le suit :
Ex : **Roch hachana** et non pas *Roch ha-chana*

6/ Dagech : On ne redouble pas une lettre à cause d'un dagech
Ex : **Agada** et non pas *Agadah*

translittération	lettre-voyelles	nom	prononciation
o	אָ		[o] comme Orange
a	אַ		[a] comme chat
a	אֲ		[a]
o	אֻ		[o]
e	אֵ / אִ		[é] comme été
e	אֶ		[é]
e	אִ		[é]
a	אָ		[a]
ou	אֹ		[ou] comme cou
i	אִ / אֵ		[i] comme riz
e [muet]	:	chéva	[e] court
é [prononciation séfarade]			[é] court
o	וּ		[o]
ou	וֹ		[ou]
non translittéré	א	alef	-
v	ב	vet	

b	ב	bet	
g	ג	guimel	g dur comme gui
d	ד	dalet	
h	ה	he	h aspiré comme hache
v	ו	vav	
z	ז	zayin	
'h	ח	'het	[r] guttural comme BaCH
t	ט	tet	
y ou i	י	youd	
kh	כ	khaf	[r] guttural comme BaCH
k	כּ	Kaf	comme kilo
l	ל	lamed	
m	מ	mem	
n	נ/ן	noun	
s	ס	samekh	
non translittéré/il s'écrit avec un : ^	ע	âyin	-
f	פ/ף	fe	
p	פּ	pe	
ts	צ/ץ	tsadi	comme tsar
q	ק	kof	comme café
r	ר	rech	comme Rome
ch	שׁ	chin	comme chanson
s	שׂ	sin	comme Sarah
t	ת	tav	

1

1.1

רְשָׁעִים	בְּעֵצַת	לֹא הֵלֵךְ	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר־יֵהְיֶה
<i>re.cha.îm</i>	<i>ba.â.tsat</i>	<i>lo-ha.lakh</i>	<i>a.cher</i>	<i>ach.rei-ha.ich</i>
des méchants	selon le conseil	ne marche pas	qui	Heureux l'homme

לְצִיִּם	וּבְמוֹשָׁב	לֹא עָמַד	חַטָּאִים	וּבְדֶרֶךְ
<i>le.tsim</i>	<i>ouv.mo.chav</i>	<i>lo-â.mad</i>	<i>'ha.ta.im</i>	<i>ouv.de.rekh</i>
des moqueurs	en compagnie	ne se tient pas	des pécheurs	sur la voie

לֹא יֵשֵׁב

<i>lo-ya.chav</i>
ne s'assied pas

1.2

יְהִיגָה	וּבְתוֹרַתוֹ	חֶפְצוֹ	יְהוָה	כִּי אִם בְּתוֹרַת
<i>yeh.ge</i>	<i>ouv.to.ra.to</i>	<i>'hef.tso</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>ki-im-be.to.rat</i>
il médite	et dans sa Torah	est son plaisir	de l'Eternel	Mais dans la Torah

וְלַיְלָה	יוֹמָם
<i>va.la.ye.la</i>	<i>yo.mam</i>
et nuit	jour

1.3

מַיִם	עַל פְּלָגֵי	נִשְׁתַּל	כְּעֵץ	וְהָיָה
<i>ma.yim</i>	<i>âl-pal.gei</i>	<i>cha.toul</i>	<i>ke.êts</i>	<i>ve.ha.ya</i>
d'eau	auprès des cours	planté	comme un arbre	Il est

וְעֵלְהוֹ	בְּעֵתוֹ	יִתֵּן	פְּרִיֹו	אֲשֶׁר
<i>ve.â.le.hou</i>	<i>be.î.to</i>	<i>yi.ten</i>	<i>pir.yo</i>	<i>a.cher</i>
et son feuillage	en son temps	donne	son fruit	qui

יִצְלִיחַ	אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה	וְכֹל	לֹא יִבּוֹל
<i>yats.li.a'h</i>	<i>a.cher-ya.â.se</i>	<i>ve.khol</i>	<i>lo-yi.bol</i>
réussit	ce qu'il fait	et tout	ne flétrit pas

1.4

רוּחַ	אֲשֶׁר תִּדְפְּנוּ	כִּי אִם כְּמִץ	הַרְשָׁעִים	לֹא כֵן
<i>rou.a'h</i>	<i>a.cher-tid.fe.nou</i>	<i>ki-im-ka.mots</i>	<i>ha.re.cha.îm</i>	<i>lo-khen</i>
le vent	qu'emporte	mais ils sont comme la paille	les méchants	Ne sont pas ainsi

1.5

וְחַטָּאִים	בְּמִשְׁפָּט	רְשָׁעִים	לֹא יִקְמוּ	עַל כֵּן
<i>ve.'ha.ta.im</i>	<i>ba.mich.pat</i>	<i>re.cha.îm</i>	<i>lo-ya.kou.mou</i>	<i>âl-ken</i>
ni les pécheurs	lors du jugement	les méchants	ne résistent pas	C'est pourquoi

צְדִיקִים	בְּעֵדוּת
<i>tša.di.kim</i>	<i>ba.â.dat</i>
des justes	dans l'assemblée

1.6

וְדֶרֶךְ	צְדִיקִים	דֶּרֶךְ	יְהוָה	כִּי יוֹדֵעַ
<i>ve.de.rekh</i>	<i>tša.di.kim</i>	<i>de.rekh</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>ki-yo.de.â</i>
et la voie	des justes	la voie	l'Eternel	Car il connaît

תֹּאבֵד	רְשָׁעִים
<i>to.ved</i>	<i>re.cha.îm</i>
se perd	des méchants

2

2.1

יְהוּגוּ רִיק	וּלְאֻמִּים	גוֹיִם	רָגֶשׁוּ	לְמָה
<i>yeh.gou-rik</i>	<i>oul.ou.mim</i>	<i>go.yim</i>	<i>ra.ge.chou</i>	<i>la.ma</i>
ces vaines pensées	parmi les nations	parmi les peuples	ce tumulte	Pourquoi

2.2

עַל יְהוָה	נוֹסְדוּיַחַד	וְרוֹזְנִים	מַלְכֵי אֶרֶץ	יִתְיַצְבוּ
<i>âl-A.do.nay</i>	<i>nos.dou-ya.'had</i>	<i>ve.ro.ze.nim</i>	<i>mal.khei-e.rets</i>	<i>yit.yatse.vou</i>
contre l'Éternel	se liguent ensemble	et les princes	les rois de la terre	Se soulèvent

עַל מְשִׁיחוֹ

ve.âl-me.chi.'ho

et contre son oint

2.3

עַבְתֵּימוֹ	מִמֶּנּוּ	וְנִשְׁלִיכָהּ	אֶת מוֹסְרוֹתֵימוֹ	נִנְתְּקָהּ
<i>â.vo.tei.mo</i>	<i>mi.me.nou</i>	<i>ve.nach.li.kha</i>	<i>et-mos.ro.tei.mo</i>	<i>ne.na.te.ka</i>
de leurs chaînes	nous	débarrassons	leurs liens	Brisons

2.4

יִלְעַג לָמוֹ	אֲדוֹנָי	יִשְׁחַק	בַּשָּׁמַיִם	יֹשֵׁב
<i>yil.âg-la.mo</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>yis.'hak</i>	<i>ba.cha.ma.yim</i>	<i>yo chev</i>
se moque d'eux	le seigneur	en rit	dans les cieux	Celui qui siège

2.5

וּבְחָרוֹנוֹ	בְּאִפּוֹ	אֵלֵימוֹ	יְדַבֵּר	אֵז
<i>ou.va.'ha.ro.no</i>	<i>ve.a.po</i>	<i>e.lei.mo</i>	<i>ye.da.ber</i>	<i>az</i>
dans sa fureur	dans sa colère	vers eux	il parle	Puis

יְבַהֲלֵמוֹ

ye.va.ha.le.mo

il les terrifie

2.6

הַר קְדֹשִׁי	עַל צִיּוֹן	מַלְכִי	נִסְכַּתִּי	וְאֲנִי
<i>har-kod.chi</i>	<i>âl-tsi.yon</i>	<i>mal.ki</i>	<i>na.sakh.ti</i>	<i>va.a.ni</i>
ma montagne sainte	sur Sion	mon roi	qui ai sacré	C'est moi

2.7

יֹאמַר אֵל	יְהוָה	אֵל חֵק	אֶסְפְּרָה
<i>a.mar-e.lay</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>el-'hok</i>	<i>a.sa.pe.ra</i>
m'a dit	L'Éternel	le décret	Je proclamerai

יִלְדֶתִיךָ <i>ye.lid.ti.kha</i> je t'ai engendré	הַיּוֹם <i>ha.yom</i> aujourd'hui	אֲנִי <i>a.ni</i> moi	בְּנֵי אֶתָּה <i>be.ni-a.ta</i> tu es mon fils
---	---	-----------------------------	--

2.8

נַחֲלָתְךָ <i>na.'ha.la.te.kha</i> pour héritage	גוֹיִם <i>go.yim</i> des peuples	וְאֶתָּנָה <i>ve.e.te.na</i> et je te donnerai	מִמֶּנִּי <i>mi.me.ni</i> le moi	שְׂאֵל <i>che.al</i> Demande
--	--	--	--	------------------------------------

אֶפְסֵי אֶרֶץ <i>af.sei-a.rets</i> les extrémités de la terre	וְאֶחְזֹתְךָ <i>va.a.'hou.za.te.kha</i> pour domaine
---	--

2.9

יוֹצֵר <i>yo.tser</i> de potier	כְּכֵלִי <i>kikh.li</i> comme un vase	בְּרֹזֶל <i>bar.zel</i> de fer	בְּשֵׁבֶט <i>be.che.vet</i> avec un sceptre	תִּרְעֵם <i>te.ro.êm</i> Tu les briseras
---------------------------------------	---	--------------------------------------	---	--

תִּנְפְצֵם <i>te.na.fe.tsem</i> tu les casseras

2.10

שֹׁפְטֵי <i>chof.tei</i> juges	הוֹסְרוּ <i>hi.va.se.rou</i> corrigez-vous	הַשְּׂכִילוּ <i>has.ki.lou</i> comprenez	מְלָכִים <i>me.la.khim</i> rois	וְעַתָּה <i>ve.â.ta</i> Et maintenant
--------------------------------------	--	--	---------------------------------------	---

אֶרֶץ <i>a.rets</i> de la terre

2.11

בְּרַעְדָּה <i>bir.â.da</i> avec tremblement et réjouissez-vous	וְגִילוּ <i>ve.gi.lou</i> avec crainte	בְּיִרְאָה <i>be.yir.a</i> l'Eternel	אֶת יְהוָה <i>et-A.do.nay</i> l'Eternel	עֲבֹדוּ <i>îv.dou</i> Servez
---	--	--	---	------------------------------------

2.12

דֶּרֶךְ <i>de.rekh</i> le chemin	וְתִאֲבָדוּ <i>ve.to.ve.dou</i> et que vous perdiez	פֶּן יֶאֱנֶף <i>pen-ye.e.naf</i> de peur qu'il ne s'indigne	נִשְׁקוּ בַר <i>na.che.kou-var</i> Revêtez-vous de pureté
--	---	---	---

כָּל <i>kol</i> tous ceux	אֲשֶׁרֵי <i>ach.rei</i> heureux	אָפוּ <i>a.po</i> sa colère	כִּמְעַט <i>kim.ât</i> en un instant	כִּי יִבְעַר <i>ki-yiv.âr</i> lorsque brûlera
---------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	--	---

בּוֹ <i>vo</i> en lui	חֹסֵי <i>'ho.sei</i> qui s'abritent
-----------------------------	---

3

3.1

אֲבַשְׁלוֹם	מִפְּנֵי	בְּבָרְחוֹ	לְדָוִד	מִזְמוֹר
<i>Av.cha.lom</i>	<i>mi.pe.nei</i>	<i>be.vor.'ho</i>	<i>le.Da.vid</i>	<i>miz.mor</i>
Absalom	devant	quand il fuyait	De David	Psaume

בְּנוֹ

be.no
son fils

3.2

קָמִים	רַבִּים	צָרִי	מָה רַבּוֹ	יְהוָה
<i>ka.mim</i>	<i>ra.bim</i>	<i>tsa.ray</i>	<i>ma-ra.bou</i>	<i>A.do.nay</i>
se lève	quelle multitude	mes ennemis	que sont nombreux	Eternel

עָלַי

â.lay
contre moi

3.3

יְשׁוּעָתָה	אֵין	לְנַפְשִׁי	אֹמְרִים	רַבִּים
<i>ye.chou.â.ta</i>	<i>ein</i>	<i>le.naf.chi</i>	<i>o.me.rim</i>	<i>ra.bim</i>
de salut	plus pour lui	à mon sujet	qui disent	Combien

סְלָה

se.la
selah

לוֹ בָאֱלֹהִים

lo-ve.lo.him
auprès de Dieu

3.4

כְּבוֹדִי	בְּעֵדִי	מָגֵן	יְהוָה	וְאַתָּה
<i>ke.vo.di</i>	<i>ba.â.di</i>	<i>ma.gen</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>ve.a.ta</i>
tu es ma gloire	qui m'entoure	tu es mon bouclier	Eternel	Mais toi

רֹאשִׁי

ro.chi
ma tête

וּמְרִים

ou.me.rim
et tu relèves

3.5

מֵהָר	וַיַּעֲנֵנִי	אֶקְרָא	אֶל יְהוָה	קוֹלִי
<i>me.har</i>	<i>va.ya.â.ne.ni</i>	<i>ek.ra</i>	<i>el-A.do.nay</i>	<i>ko.li</i>
de sa montagne	et il me répond	de ma voix	vers l'Eternel	je crie

סְלָה

se.la

selah

קֹדֶשׁוֹ

kod.cho

sainte

3.6

כִּי יְהוָה

ki-A.do.nay

car l'Eternel

הַקִּיצוֹתַי

he.ki.tso.ti

je me réveille

וְאִישָׁנָה

va.i.cha.na

et je m'endors

שָׁכַבְתִּי

cha.khav.ti

me couche

אֲנִי

a.ni

Je

יִסְמְכֵנִי

yis.me.khe.ni

est mon soutien

3.7

סָבִיב

sa.viv

tout autour

אֲשֶׁר

a.cher

qui

עַם

âm

de peuples

מֵרַבְבוֹת

me.riv.vot

les myriades

לֹא אִירָא

lo-i.ra

Je ne crains pas

עָלַי

â.lay

contre moi

נִשְׁתּוּ

cha.tou

se sont dressées

3.8

כִּי הִכִּיתָ

ki-hi.ki.ta

car tu frappes

אֱלֹהֵי

E.lo.hay

mon Dieu

הוֹשִׁיעֵנִי

ho.chi.ê.ni

sauve-moi

יְהוָה

A.do.nay

Eternel

קוּמָה

kou.ma

Lève-toi

שִׁבַּרְתָּ

chi.bar.ta

tu brises

רָשָׁעִים

re.cha.îm

des méchants

שִׁנָּי

chi.nei

les dents

לְחֵי

le.'hi

à la joue

אֶת כָּל אֹיְבָי

et-kol-oye.vay

tous mes ennemis

3.9

סְלָה

se.la

selah

בְּרַכְתָּךְ

vir.kha.te.kha

ta bénédiction

עַל עַמּוֹךְ

âl-âme.kha

sur ton peuple

הַיְשׁוּעָה

ha.ye.chou.â

le salut

לִיהוָה

IA.do.nay

A l'Eternel

4

4.1

לְדָוִד <i>le.Da.vid</i> de David	מִזְמוֹר <i>miz.mor</i> psaume	בְּנִגִּינֹת <i>bin.gi.not</i> avec instruments à cordes	לְמַנְצַח <i>lam.na.tse.a'h</i> Au chef des chantres
---	--------------------------------------	--	--

4.2

בְּצָר <i>ba.tsar</i> dans la détresse	צְדִקְי <i>tsid.ki</i> de mon salut	אֱלֹהֵי <i>E.lo.hei</i> Dieu	עֲנֵנִי <i>â.ne.ni</i> réponds-moi	בְּקִרְאִי <i>be.kor.i</i> Quand j'appelle
--	---	------------------------------------	--	--

וּשְׁמַע <i>ouch.mâ</i> écoute	חֲנִנִי <i>'ho.ne.ni</i> sois-moi favorable	הִרְחַבְתָּ לִּי <i>hir.'hav.ta.li</i> tu me mets au large
--------------------------------------	---	--

תְּפִלָּתִי

te.fi.la.ti

ma prière

4.3

לְכַלְמָה <i>likh.li.ma</i> sera-t-elle humiliée	כְּבוֹדִי <i>khe.vo.di</i> ma gloire	עַד מָה <i>âd-me</i> jusqu'à quand	אִישׁ <i>ich</i> des hommes	בְּנֵי <i>be.nei</i> Fils
--	--	--	-----------------------------------	---------------------------------

סֵלָה <i>se.la</i> selah	כְּזָב <i>kha.zav</i> le mensonge	תִּבְקְשׁוּ <i>te.vak.chou</i> recherchez-vous	רִיק <i>rik</i> les choses vaines	תִּאְהַבּוּן <i>te.e.ha.voun</i> aimerez-vous
--------------------------------	---	--	---	---

4.4

יְהוָה <i>A.do.nay</i> l'Eternel	חָסִיד לּוֹ <i>'ha.sid-lo</i> celui qui est pieux, pour lui	יְהוָה <i>A.do.nay</i> l'Eternel	כִּי הַפְּלָה <i>ki-hif.la</i> que distingue	וַדַּעוּ <i>oud.ôu</i> Sachez-le
--	---	--	--	--

אֵלָיו <i>e.layv</i> vers lui	בְּקִרְאִי <i>be.kor.i</i> quand je crie	יִשְׁמַע <i>yich.mâ</i> entends
-------------------------------------	--	---------------------------------------

4.5

עַל מִשְׁכְּבְּכֶם <i>âl-mich.kav.khem</i> sur votre couche	בְּלִבְבְּכֶם <i>vil.vav.khem</i> en vos cœurs	אִמְרוּ <i>im.rou</i> méditez	וְאַל תַּחֲטְאוּ <i>ve.al-te.'he.ta.ou</i> et ne péchez pas	רָגְזוּ <i>rig.zou</i> Tremblez
---	--	-------------------------------------	---	---------------------------------------

סְלָה

se.la

selah

וְדַמּוּ

ve.do.mou

et gardez le silence

4.6

אֶל יְהוָה

el-A.do.nay

à l'Éternel

וּבְטַחְוּ

ou.vit.'hou

et confiez-vous

זְבַחַי צְדָקָה

ziv.khei-tse.dek

de justice

זְבַחְוּ

ziv.'hou

Offrez des sacrifices

4.7

נִסֵּה עָלֵינוּ

ne.sa-â.lei.nou

fais lever sur nous

טוֹב

tov

le bonheur

מִי יִרְאֵנוּ

mi-yar.e.nou

qui nous fera voir

אֹמְרִים

o.me.rim

disent

רַבִּים

ra.bim

Beaucoup

יְהוָה

A.do.nay

Éternel

פְּנֵיךָ

pa.nei.kha

de ta face

אוֹר

or

la lumière

4.8

דִּגְגָנָם

de.ga.nam

où leur blé

מֵעַתָּה

me.êt

qu'au moment

בְּלִבִּי

ve.li.bi

dans mon cœur

שְׂמֵחָה

sim.'ha

plus de joie

נָתַתָּה

na.ta.ta

Tu me mets

רַבּוּ

ra.bou

abondent

וְתִירוֹשָׁם

ve.ti.ro.cham

et leur vin

4.9

כִּי אַתָּה

ki-ata

car toi

וְאִישָׁן

ve.i.chan

et je dors

אֲשַׁכְּבָה

ech.ke.va

je me couche

יַחַדְוּ

ya'h.dav

tout aussitôt

בְּשָׁלוֹם

be.cha.lom

En paix

תּוֹשִׁיבֵי

to.chi.ve.ni

qui m'établis

לְבֶטַח

la.ve.ta'h

en sûreté

לְבַדְד

le.va.dad

seul

יְהוָה

A.do.nay

Éternel

5

5.1

לְדָוִד	מִזְמוֹר	אֶל הַנְּחִילוֹת	לְמַנְצַח
<i>le.Da.vid</i>	<i>miz.mor</i>	<i>el-ha.ne.'hi.lot</i>	<i>lam.na.tse.a'h</i>
de David	psaume	avec les flûtes	Au chef des chantres

5.2

הַגִּיגִי	בִּינָה	יְהוָה	הַאֲזִינָה	אֲמַרִי
<i>ha.gi.gi</i>	<i>bi.na</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>ha.a.zi.na</i>	<i>a.ma.ray</i>
ma plainte	écoute	Eternel	entends-les	Mes paroles

5.3

וְאֱלֹהֵי	מַלְכִי	שׁוֹעִי	לְקוֹל	הַקְּשִׁיבָה
<i>vE.lo.hay</i>	<i>mal.ki</i>	<i>chav.î</i>	<i>le.kol</i>	<i>hak.chi.va</i>
et mon Dieu	mon Roi	de mon appel	la voix	Écoute

אֶתְפַּלֵּל	כִּי אֵלֶיךָ
<i>et.pa.lal</i>	<i>ki-e.lei.kha</i>
que je prie	Car c'est toi

5.4

בֶּקֶר	קוֹלִי	תִּשְׁמַע	בֶּקֶר	יְהוָה
<i>bo.ker</i>	<i>ko.li</i>	<i>tich.mâ</i>	<i>bo.ker</i>	<i>A.do.nay</i>
le matin	ma voix	tu entends	le matin	Eternel

וְאֶצְפֶּה	אֶעֱרֹךְ לְךָ
<i>va.a.tsa.pe</i>	<i>e.e.rokh-le.kha</i>
et je regarde	je me tourne vers toi

5.5

רָע	לֹא יֵגֶרְךָ	אֲתָה	רָשָׁע	כִּי לֹא אֵל חָפֵץ
<i>râ</i>	<i>lo-ye.gou.re.kha</i>	<i>a.ta</i>	<i>re.châ</i>	<i>ki-lo-el-'ha.fets</i>
le méchant	ne séjourne pas avec toi	toi	le mal	Tu n'es pas un Dieu qui veut

5.6

שִׂנְאָתְךָ	עֵינֶיךָ	לְנֶגֶד	הוֹלְלִים	לֹא יִתְיַצְּבוּ
<i>sa.ne.ta</i>	<i>êi.nei.kha</i>	<i>le.ne.ged</i>	<i>ho.le.lim</i>	<i>lo-yit.ya.tse.vou</i>
tu hais	tes yeux	devant	les insensés	Ne se tiennent pas

אָוֶן	כָּל פְּעֻלָּי
<i>a.ven</i>	<i>kol-po.a.lei</i>
l'iniquité	tous ceux qui pratiquent

5.7

וּמְרָמָה	אִישׁ דְּמִים	כְּזָב	דְּבָרֵי	תֵּאבֵד
<i>ou.mir.ma</i>	<i>ich-da.mim</i>	<i>kha.zav</i>	<i>do.ve.rei</i>	<i>te.a.bed</i>
et de fraude	l'homme de sang	des mensonges	ceux qui disent	Tu perds

	יְהוָה		יִתְעַב	
	<i>A.do.nay</i>		<i>ye.ta.év</i>	
	l'Éternel		l'a en horreur	

5.8

בֵּיתְךָ	אָבוֹא	בְּרַב חֶסֶדְךָ	וְאֲנִי
<i>vei.te.kha</i>	<i>a.vo</i>	<i>be.rov-has.de.kha</i>	<i>va.a.ni</i>
dans ta maison	je viens	par ton immense bonté	Et moi

בִּירְאֶתְךָ	אֶל הַיְכָל קִדְשְׁךָ	אֶשְׁתַּחֲוֶה
<i>be.yir.a.te.kha</i>	<i>el-hei.khal-kod.che.kha</i>	<i>ech.ta.'ha.ve</i>
pénétré de ta crainte	vers ton saint temple	je me prosterne

5.9

שׁוֹרְרֵי	לְמַעַן	בְּצִדְקֶתְךָ	נְחִינִי	יְהוָה
<i>cho.re.ray</i>	<i>le.ma.ân</i>	<i>ve.tsid.ka.te.kha</i>	<i>ne.'he.ni</i>	<i>A.do.nay</i>
mes ennemis	à cause de	dans ta justice	dirige-moi	Eternel

דְּרָכְךָ	לְפָנַי	הַיָּשָׁר
<i>dar.ke.kha</i>	<i>le.fa.nay</i>	<i>ha.ye.char</i>
ton chemin	devant moi	rends droit

5.10

הַזֹּאת	קִרְבָּם	נְכוֹנָה	בְּפִיהוּ	כִּי אֵין
<i>ha.vot</i>	<i>kir.bam</i>	<i>ne.kho.na</i>	<i>be.fi.hou</i>	<i>ki-ein</i>
n'est que ruines	et le fond de leur cœur	de sincérité	dans leur bouche	Car il n'y a pas

יְחַלִּיקוּן	לְשׁוֹנָם	גִּרְנָם	קֶבֶר פְּתוּחַ
<i>ya.'ha.li.koun</i>	<i>le.cho.nam</i>	<i>ge.ro.nam</i>	<i>ke.ver-pa.tou.a'h</i>
sera flatteuse	leur langue	leur gosier	un tombeau ouverte

5.11

בְּרַב	מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם	יִפְלוּ	אֱלֹהִים	הַאֲשִׁימָם
<i>be.rov</i>	<i>mi.mo.â.tso.tei.hem</i>	<i>yi.pe.lou</i>	<i>E.lo.him</i>	<i>ha.a.chi.mem</i>
pour leurs nombreux	dans leurs desseins	qu'ils échouent	Dieu	Condamne-les

בְּךָ	כִּי מָרוּ	הַדִּיחֵמוּ	פְּשָׁעֵיהֶם
<i>vakh</i>	<i>ki-ma.rou</i>	<i>ha.di.'he.mo</i>	<i>pich.êi.hem</i>
contre toi	pour leur révolte	repousse-les	péchés

5.12

יִרְנְנוּ	לְעוֹלָם	בְּךָ	כָּל חוֹסֵי	וַיִּשְׂמְחוּ
<i>ye.ra.ne.nou</i>	<i>le.ô.lam</i>	<i>vakh</i>	<i>khol-'ho.sei</i>	<i>ve.yis.me.'hou</i>
ils jubileront	à jamais	en toi	tous ceux qui ont confiance	Et se réjouiront

אֶהְבִּי	בְּךָ	וַיִּעְלְצוּ	עֲלֵימוֹ	וְתַסֵּךְ
<i>o.ha.vei</i>	<i>ve.kha</i>	<i>ve.ya^le.tsou</i>	<i>â.lei.mo</i>	<i>ve.ta.sekh</i>
ceux qui aiment	en toi	et se réjouiront	sur eux	tu feras une protection

שְׁמֶךָ				
<i>che.me.kha</i>				
ton nom				

5.13				
כַּצִּנָּה	יְהוָה	צַדִּיק	תְּבַרֵךְ	אֶתְּהָ כִּי
<i>ka.tsi.na</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>tsa.dik</i>	<i>te.va.rekh</i>	<i>ki-a.ta</i>
comme un bouclier	Eternel	le juste	tu bénis	Toi

תַּעֲטֹרְנוּ		רְצוֹן		
<i>ta^te.re.nou</i>		<i>ra.tson</i>		
tu l'entoures		de ta bienveillance		

6

6.1

לְדָוִד	מִזְמוֹר	עַל הַשְּׁמִינִית	בְּנִגִּינֹת	לְמַנְצַח
<i>le.Da.vid</i>	<i>miz.mor</i>	<i>al-ha.che.mi.nit</i>	<i>bin.gi.not</i>	<i>lam.na.tse.a'h</i>
de David	psaume	sur l'octave	avec instruments à cordes	Au chef des chantres

6.2

תִּיֶסְרֵנִי	וְאַל בְּחַמְתֶּךָ	תּוֹכִיחֵנִי	אַל בְּאַפֶּךָ	יְהוָה
<i>te.yas.re.ni</i>	<i>ve.al-ba.'ha.ma.te.kha</i>	<i>to.khi.'he.ni</i>	<i>al-be.a.pe.kha</i>	<i>A.do.nay</i>
ne me châtie pas	dans ton courroux	de reproches	ne me fais pas dans ta colère	Eternel

6.3

רַפְּאֵנִי	כִּי אֲמַלְל אֲנִי	יְהוָה	חַנּוּנִי
<i>re.fa.e.ni</i>	<i>ki-oum.lal-a.ni</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>'ho.ne.ni</i>
guéris-moi	car je suis sans force	Eternel	Aie pitié de moi

עֲצָמַי	כִּי נִבְהָלוּ	יְהוָה
<i>â.tsa.may</i>	<i>ki-niv.ha.lou</i>	<i>A.do.nay</i>
mes os	car sont tremblants	Eternel

6.4

יְהוָה	וְאַתָּה	מְאֹד	נִבְהָלָה	וְנַפְשִׁי
<i>A.do.nay</i>	<i>ve.a.ta</i>	<i>me.od</i>	<i>niv.ha.la</i>	<i>ve.naf.chi</i>
Eternel	et toi	profondément	est troublée	Mon âme

עַד מָתַי

<i>ad-ma.tay</i>
jusqu'à quand

6.5

הוֹשִׁיעֵנִי	נַפְשִׁי	חֲלָצָה	יְהוָה	שׁוּבָה
<i>ho.chi.ê.ni</i>	<i>naf.chi</i>	<i>'ha.le.tsa</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>chou.va</i>
sauve-moi	mon âme	délivre	Eternel	Reviens

חַסְדֶּךָ	לְמַעַן
<i>'has.de.kha</i>	<i>le.ma.ân</i>
à ta bonté	grâce

6.6

מִי יוֹדֶה לָךְ	בְּשֵׂאוֹל	זְכָרְךָ	בְּמֹת	כִּי אֵין
<i>mi-yo.de.lakh</i>	<i>bich.ol</i>	<i>zikh.re.kha</i>	<i>ba.ma.vet</i>	<i>ki-ein</i>
qui te louera	dans le séjour des morts	n'a plus ton souvenir	celui qui meurt	Car

6.7

מִטָּתִי	בְּכֹל לַיְלָה	אֲשָׁחָה	בְּאַנְחָתִי	יִגְעֵתִי
<i>mi.ta.ti</i>	<i>ve.khol-la.ye.la</i>	<i>as.'he</i>	<i>be.an.'ha.ti</i>	<i>ya.ga^ti</i>
mon lit	chaque nuit	est baigné	à force de gémir	Je m'épuise

אֲמָסָה	עֲרִשִׁי	בְּדַמְעָתִי
<i>am.se</i>	<i>âr.si</i>	<i>be.dim.â.ti</i>
j'inonde	ma couche	avec mes larmes

6.8

בְּכֹל צוּרְרִי	עֲתָקָה	עֵינַי	מִכְעַס	עֲשָׂנוּ
<i>be.khol-tso.re.ray</i>	<i>âte.ka</i>	<i>êi.ni</i>	<i>mi.ka.âs</i>	<i>â.che.cha</i>
à cause de mes ennemis	ils ont vieilli	mes yeux	par le chagrin	Se sont abîmés

6.9

כִּי שָׁמַע	אָוֶן	כָּל פְּעֻלֵי	מִמֶּנִּי	סוּרוּ
<i>ki.cha.mâ</i>	<i>a.ven</i>	<i>kol-po.â.lei</i>	<i>mi.me.ni</i>	<i>sou.rou</i>
car entends	l'injustice	vous tous qui faites	de moi	Éloignez-vous

בְּכִיִּי	קוֹל	יְהוָה
<i>bikh.iy</i>	<i>kol</i>	<i>A.do.nay</i>
de mes sanglots	la voix	l'Éternel

6.10

תְּפִלָּתִי	יְהוָה	תְּחִנָּתִי	יְהוָה	שָׁמַע
<i>te.fi.la.ti</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>te.'hi.na.ti</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>cha.mâ</i>
ma prière	Eternel	ma supplication	Eternel	Exauce

יְקַח

<i>yi.ka'h</i>
accueillera

6.11

יִשְׁבוּ	כָּל אֹיְבָי	מְאֹד	וַיִּבְהָלוּ	יִבְשׁוּ
<i>ya.chou.vou</i>	<i>kol-oye.vay</i>	<i>me.od</i>	<i>ve.yi.ba.ha.lou</i>	<i>ye.vo.chou</i>
ils reculent	tous mes ennemis	beaucoup	effrayés	Qu'ils soient confondus

יִבְשׁוּ רַגְעַי

<i>ye.vo.chou-raga</i>
soudain couverts de honte

7

7.1

עַל דְּבַרִי כּוֹשׁ	לַיהוָה	אֲשֶׁר שָׁר	לְדָוִד	שִׁגְיוֹן
<i>âl-div.rei-khouch</i>	<i>lAdonay</i>	<i>a.cher-char</i>	<i>le.Da.vid</i>	<i>chi.ga.yon</i>
au sujet de Couch	à l'Eternel	chantée	de David	Complainte

בֶּן יַמִּינִי

Ben-ye.mi.ni

de la tribu de Benjamin

7.2

הוֹשִׁיעֵנִי	חֲסִיתִי	בְּךָ	אֱלֹהֵי	יְהוָה
<i>ho.chi.ê.ni</i>	<i>'ha.si.ti</i>	<i>be.kha</i>	<i>E.lo.hay</i>	<i>A.do.nay</i>
sauve-moi	je cherche mon refuge	en toi	mon Dieu	Eternel

וְהַצִּילֵנִי

ve.ha.tsi.le.ni

et délivre-moi

מִכָּל רֹדְפֵי

mi.kol-ro.de.fay

de tous mes persécuteurs

7.3

וְאִין מַצִּיל	פִּרְק	נַפְשִׁי	כְּאַרְיֵה	פֶּן יִטְרֹף
<i>ve.ein-ma.tsil</i>	<i>po.rek</i>	<i>naf.chi</i>	<i>ke.ar.ye</i>	<i>pen-yit.rof</i>
et personne pour me sauver	qu'il me déchire	mon âme	comme un lion	De peur qu'il dévore

7.4

אִם יֵשׁ עוֹל	זֹאת	אִם עָשִׂיתִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה
<i>im-yech-â.vel</i>	<i>zot</i>	<i>im-â.si.ti</i>	<i>E.lo.hay</i>	<i>A.do.nay</i>
s'il y a de l'iniquité	cela	si j'ai fait	mon Dieu	Eternel

בְּכַפִּי

be.kha.pay

dans mes mains

7.5

וְאֶחְלָצָה	רָע	שׁוֹלְמִי	אִם גָּמַלְתִּי
<i>va.a.'hal.tsa</i>	<i>râ</i>	<i>cho.le.mi</i>	<i>im-ga.mal.ti</i>
si j'ai dépouillé	le mal	à celui qui était en paix avec moi	Si j'ai rendu

רִיקָם

rei.kam

sans motif

צוֹרְרִי

tso.re.ri

qui m'a pris en haine

7.6

וַיִּרְמֹס <i>ve.yir.mos</i> qu'il piétine	וַיַּשֵּׁג <i>ve.ya.seg</i> et m'atteigne	נַפְשִׁי <i>naf.chi</i> mon âme	אֹיֵב <i>o.yev</i> l'ennemi	יִרְדֹּף <i>yi.ra.dof</i> Que poursuive
--	---	---------------------------------------	-----------------------------------	---

יִשְׁכֵּן <i>yach.ken</i> qu'il traîne	לְעָפָר <i>le.â.far</i> dans la poussière	וּכְבוֹדִי <i>oukh.vo.di</i> et mon honneur	חַיִּי <i>'ha.yay</i> ma vie	לְאָרֶץ <i>la.a.rets</i> à terre
--	---	---	------------------------------------	--

סְלָה

se.la
selah

7.7

בְּעִבְרוֹת <i>be.â.vrot</i> contre la fureur	הַנִּשְׂאָה <i>hi.na.se</i> oppose-toi	בְּאַפֶּךָ <i>be.a.pe.kha</i> dans ta colère	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	קוּמָה <i>kou.ma</i> Lève-toi
---	--	--	--------------------------------------	-------------------------------------

צִוִּיתָ <i>tsi.vi.ta</i> que tu as ordonné	מִשְׁפָּט <i>mich.pat</i> le jugement	אֵלַי <i>e.lay</i> pour moi	וְעוֹרָה <i>ve.ôu.ra</i> réveille	צוּרֵי <i>tso.re.ray</i> de mes adversaires
---	---	-----------------------------------	---	---

7.8

לְמַרֹּם <i>la.ma.rom</i> vers les lieux élevés	וְעָלְיָהּ <i>ve.â.lei.ha</i> au-dessus d'elle	תִּסְוֹבֶבְךָ <i>te.so.ve.ve.ka</i> t'entoure	לְאֻמִּים <i>le.ou.mim</i> des peuples	וְעֵדָת <i>va.â.dat</i> Que l'assemblée
--	---	---	--	--

שׁוּבָה

chou.va
retourne

7.9

יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	נִשְׁפָּטֵנִי <i>chof.te.ni</i> rends-moi justice	עַמִּים <i>â.mim</i> les nations	יִדִּין <i>ya.dyn</i> (qui) juge	יְהוָה <i>A.do.nay</i> L'Eternel
--------------------------------------	---	--	--	--

עָלַי <i>â.lay</i> en moi	וּכְתַמִּי <i>ou.khe.tou.mi</i> et mon intégrité	כְּצִדְקִי <i>ke.tsid.ki</i> selon ma droiture
---------------------------------	--	--

7.10

צַדִּיק <i>tsa.dik</i> le juste	וַתְּכַוֵּן <i>out.kho.nen</i> et affermis	רְשָׁעִים <i>re.cha.îm</i> des impies	נָא <i>ra</i> à la méchanceté	יִגְמַר נָא <i>yig.mor-na</i> Mets un terme
---------------------------------------	--	---	-------------------------------------	---

צַדִּיק <i>tsa.dik</i> juste	אֱלֹהִים <i>E.lo.him</i> Dieu	וּכְלֵיוֹת <i>ou.khe.la.yot</i> et les reins	לְבוֹת <i>li.bot</i> les cœurs	וּבַחַן <i>ou.vo.'hen</i> toi qui sondes
------------------------------------	-------------------------------------	--	--------------------------------------	--

7.11

יִשְׂרֵי לֵב <i>yich.rei-lev</i>	מוֹשִׁיעַ <i>mo.chi.â</i>	עַל אֱלֹהִים <i>âl-E.lo.him</i>	מִגִּנִּי <i>ma.gi.ni</i>
Les hommes au cœur droit	qui secourt	est en Dieu	Ma sauvegarde

זַעַם <i>zo.êm</i>	וְאֵל <i>ve.el</i>	צַדִּיק <i>t.sa.dik</i>	שׁוֹפֵט <i>cho.fet</i>	אֱלֹהִים <i>E.lo.him</i>
s'irrite	le tout puissant	juste	est un juge	Dieu

בְּכֹל יוֹם <i>be.khol-yom</i>				
tous les jours				

7.13				
דָּרַךְ <i>da.rakh</i>	קִשְׁתּוֹ <i>kach.to</i>	יִלְטֹשׁ <i>yil.toch</i>	חֶרְבוֹ <i>'har.bo</i>	אִם לֹא יִשׁוּב <i>im-lo-ya.chouv</i>
il bande	son arc	il aiguise	son glaive	Si le méchant ne se repentit pas

וַיִּכּוֹנֶנֶה <i>va.ye.kho.ne.ne.ha</i>				
et il vise				

7.14				
יִפְעַל <i>yif.âl</i>	לְדֹלָקִים <i>le.do.le.kim</i>	חֲצִיּוֹ <i>'hi.tsav</i>	כְּלֵי מוֹת <i>ke.lei-ma.vet</i>	וְלוֹ הִכִּין <i>ve.lo-he.khin</i>
il rend	brûlantes	ses flèches	des armes meurtrières	Il dirige sur lui

7.15				
וַיֵּלֶד <i>ve.ya.lad</i>	וַהֲרָה עֲמַל <i>ve.ha.ra-â.mal</i>	וַיַּחְבֵּל אֶן <i>ye.'ha.bel-a.ven</i>	הִנֵּה <i>hi.ne</i>	
et il enfante	il conçoit le mal	le méchant prépare l'iniquité	Voici	

שָׁקֵר <i>cha.ker</i>				
le mensonge				

7.16				
בְּשַׁחַת <i>be.cha.khat</i>	וַיִּפֹּל <i>va.yi.pol</i>	וַיַּחְפְּרֶהוּ <i>va.ya'h.pe.re.hou</i>	כָּרַה <i>ka.ra</i>	בוֹר <i>bor</i>
dans la fosse	et il tombe	il la creuse	il ouvre	Une fosse

יִפְעַל <i>yif.al</i>				
qu'il a faite				

7.17				
חֲמָסוֹ <i>'ha.ma.so</i>	וְעַל קִדְקֹדוֹ <i>ve.âl-kod.ko.do</i>	בְּרֹאשׁוֹ <i>ve.ro.cho</i>	עֲמָלוֹ <i>â.ma.lo</i>	יִשׁוּב <i>ya.chouv</i>
sa violence	sur son front	sur sa tête	son méfait	Retombe

יָרַד				
-------	--	--	--	--

ye.red

s'abat

7.18

שֵׁם יְהוָה

chem-A.do.nay

le nom de l'Eternel

וְאֶזְמְרָהּ

va.a.za.me.ra

je chanterai

כְּצִדְקוֹ

ke.tsid.ko

pour sa justice

יְהוָה

A.do.nay

l'Eternel

אוֹדֶה

o.de

Je louerai

עֲלִיּוֹן

êl.yon

du Très-Haut

8

8.1

לְדוֹד	מִזְמוֹר	עַל הַגִּיתִית	לְמִנְצַח
<i>le.Da.vid</i>	<i>miz.mor</i>	<i>âl-ha.gi.tit</i>	<i>lam.na.tse.âh</i>
de David	psaume	sur le guitit	Au chef des chantres

8.2

בְּכֹל הָאָרֶץ	שִׁמְךָ	מָה אֲדִיר	אֲדֹנָינוּ	יְהוָה
<i>be.khol-ha.a.rets</i>	<i>chim.kha</i>	<i>ma-a.dir</i>	<i>a.do.nei.nou</i>	<i>A.do.nay</i>
sur toute la terre	ton nom	est glorieux	notre Seigneur	Eternel

עַל הַשָּׁמַיִם	הוֹדֶךָ	אֲשֶׁר תִּנְהַ
<i>âl-ha.cha.ma.yim</i>	<i>ho.de.kha</i>	<i>a.cher-te.na</i>
au-dessus des cieux	ta majesté	Dont s'élève

8.3

עֹז	יִסְדָּתְךָ	וַיְנַקִּים	עוֹלָלִים	מִפִּי
<i>ôz</i>	<i>yi.sad.ta</i>	<i>ve.yo.ne.kim</i>	<i>ô.le.lim</i>	<i>mi.pi</i>
ta puissance	tu as fondé	et des nourrissons	des enfants	Par la bouche

וּמִתְנַקֵּם	אוֹיֵב	לְהַשְׁבִּית	צוֹרְרֶיךָ	לְמַעַן
<i>ou.mit.na.kem</i>	<i>o.yev</i>	<i>le.hach.bit</i>	<i>tso.re.rei.kha</i>	<i>le.ma.ân</i>
et vengeur	ennemi	tu réduis à l'impuissance	tes ennemis	contre

8.4

יָרַח	אֲצַבְעֶתְךָ	מַעֲשֵׂה	שָׁמַיךָ	כִּי אֶרְאֶה
<i>ya.re.a'h</i>	<i>ets.be.ô.tei.kha</i>	<i>ma.â.sei</i>	<i>cha.mei.kha</i>	<i>ki-er.e</i>
la lune	de ta main	œuvre	les cieux	Lorsque je contemple

כּוֹנֵנָתָה	אֲשֶׁר	וְכּוֹכְבֵימ
<i>ko.nan.ta</i>	<i>a.cher</i>	<i>ve.kho.kha.vim</i>
tu as créé	que	et les étoiles

8.5

כִּי תִפְקְדֵנוּ	וּבֶן אָדָם	כִּי תִזְכְּרֵנוּ	מָה אָנוּשׁ
<i>ki-tif.ke.de.nou</i>	<i>ou.ven-a.dam</i>	<i>ki-tiz.ke.re.nou</i>	<i>ma-e.noch</i>
pour que tu le protèges	et le fils de l'homme	pour que tu penses à lui	Qu'est l'homme

8.6

וְכָבוֹד	מֵאֱלֹהִים	מֵעַט	וַתַּחֲסֵרְהוּ
<i>ve.kha.vod</i>	<i>me.E.lo.him</i>	<i>me.ât</i>	<i>va.te.'ha.se.re.hou</i>
et de gloire	des êtres divins	presque égal	Tu l'as fait

תַּעֲטֶרְהוּ

te.â.te.re.hou

tu l'as couronné

וְהִדָּר

ve.ha.dar

et de magnificence

8.7

תַּחַת רַגְלָיו

ta.khat-rag.layv

sous ses pieds

כָּל שֵׁתָהּ

kol.cha.ta

tu as tout placé

יְדֵיךָ

ya.dei.kha

de tes
mains

בְּמַעֲשֵׂי

be.ma.â.sei

sur les
œuvres

תַּמְשִׁילָהּ

tam.chi.le.hou

Tu l'as fait dominer

8.8

בַּהֲמוֹת

ba.ha.mot

les bêtes

וְגַם

ve.gam

et aussi

כָּלֶם

kou.lam

tous

וְאֶלְפִים

va.a.la.fim

comme les bœufs

צֹנֶה

tso.ne

Les brebis

שְׂדֵי

sa.day

des champs

8.9

עֶבֶר

ô.ver

tout ce qui parcourt

הַיָּם

ha.yam

de la mer

וְדָגֵי

oud.gei

et les poissons

שָׁמַיִם

cha.ma.yim

du ciel

צְפוֹר

tsi.por

Les oiseaux

יַמִּים

ya.mim

des mers

אֲרוֹחוֹת

or.'hot

les routes

8.10

בְּכֹל הָאָרֶץ

be.khol-ha.a.rets

sur toute la terre

שִׁמְךָ

chim.kha

ton nom

מָה אֲדִיר

ma-a.dir

qu'est glorieux

אֲדֹנָינוּ

a.do.nei.nou

notre Seigneur

יְהוָה

A.do.nay

Eternel

9

9.1

לְדָוִד	מִזְמוֹר	לִבָּן	עַל מוֹת	לְמַנְצַחַ
<i>le.Da.vid</i>	<i>miz.mor</i>	<i>la.ben</i>	<i>âl-mout</i>	<i>lam.na.tse.a'h</i>
de David	psaume	de l'homme 'du milieu'	sur la mort	Au chef des chantres

9.2

כָּל נִפְלְאוֹתַיִךְ	אֶסְפְּרָה	בְּכָל לִבִּי	יְהוָה	אוֹדָה
<i>kol-nif.le.o.tei.kha</i>	<i>a.sa.pe.ra</i>	<i>be.khol-li.bi</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>o.de</i>
toutes tes merveilles	je raconterai	de tout mon cœur	à l'Eternel	Je rends grâce

9.3

שְׁמִי	אֶזְמְרָה	בְּךָ	וְאֶעֱלֶצָה	אֶשְׂמְחָה
<i>chim.kha</i>	<i>a.za.me.ra</i>	<i>vakh</i>	<i>ve.e.êl.tsa</i>	<i>es.me.'ha</i>
ton nom	chanter	en toi	et exulter	Je veux me réjouir

עֲלִיוֹן

êl.yon

Dieu suprême

9.4

מִפְנֵיךָ	וַיִּאֲבְדוּ	יִכְשְׁלוּ	אֲחֹר	בְּשׁוּב אוֹיְבֵי
<i>mi.pa.nei.kha</i>	<i>ve.yo.ve.dou</i>	<i>yi.ka.che.lou</i>	<i>a.'hor</i>	<i>be.chouv-oye.vay</i>
devant ta face	ils périssent	ils trébuchent	en arrière	Mes ennemis reculent

9.5

לְכִסֵּא	יִשְׁבֶּת	וְדִינִי	מִשְׁפָּטִי	כִּי עֲשִׂית
<i>le.khi.se</i>	<i>ya.chav.ta</i>	<i>ve.di.ni</i>	<i>mich.pa.ti</i>	<i>ki-â.si.ta</i>
sur ton trône	tu sièges	et ma cause	mon droit	Car tu soutiens

צְדָק

tse.dek

équitable

שׁוֹפֵט

cho.fet

en juge

9.6

שְׁמָם	רָשָׁע	אֲבַדְתָּ	גוֹיִם	גְּעַרְתָּ
<i>che.mam</i>	<i>ra.cha^</i>	<i>i.bad.ta</i>	<i>go.yim</i>	<i>ga.âr.ta</i>
leur nom	le méchant	tu détruis	les peuples	Tu châties

לְעוֹלָם וָעַד

le.ô.lam.va.éd

à tout jamais

מַחִית

ma.'hi.ta

tu l'effaces

9.7

וְעָרִים <i>ve.â.rim</i> les villes	לְנֶצַח <i>la.ne.tsa'h</i> à jamais	חֲרָבוֹת <i>'ho.ra.vot</i> les ruines	תָּמוּ <i>ta.mou</i> sont finies	הָאֹיֵב <i>ha.o.yev</i> L'ennemi
---	---	---	--	--

הֵמָּה <i>he.ma</i> avec elles	זְכוֹרָם <i>zikh.ram</i> leur souvenir	אָבַד <i>a.vad</i> que disparaît	נִתְשָׁת <i>na.tach.ta</i> que tu à détruites
--------------------------------------	--	--	---

9.8

לְמִשְׁפַּט <i>la.mich.pat</i> pour le jugement	כֹּוֹן <i>ko.nen</i> il a établi	יֵשֵׁב <i>ye chev</i> demeurera	לְעוֹלָם <i>le.ô.lam</i> à jamais	וַיְהִי <i>va.do.nay</i> Mais l'Eternel
---	--	---------------------------------------	---	---

כִּסְאוֹ

<i>kis.o</i> son trône

9.9

לְאֻמִּים <i>le.ou.mim</i> les peuples	יֵדִין <i>ya.din</i> il juge	בְּצֶדֶק <i>be.tse.dek</i> avec justice	יִשְׁפֹּט תֵּבֵל <i>yich.pot-te.vel</i> il juge le monde	וְהוּא <i>ve.hou</i> Lui
--	------------------------------------	---	--	--------------------------------

בְּמִישָׁרִים

<i>be.mei.cha.rim</i> avec droiture
--

9.10

מִשְׁגֵּב <i>mis.gav</i> un refuge	לְדָךְ <i>la.dakh</i> pour l'opprimé	מִשְׁגֵּב <i>mis.gav</i> un refuge	יְהוָה <i>A.do.nay</i> l'Eternel	וַיְהִי <i>vi.hi</i> Et il sera
--	--	--	--	---------------------------------------

בְּצָרָה

<i>ba.tsa.ra</i> de détresse	לְעֵתוֹת <i>le.î.tot</i> dans les temps
---------------------------------	---

9.11

שְׁמֶךָ <i>che.me.kha</i> ton nom	יֹדְעֵי <i>yo.de.êi</i> ceux qui connaissent	בְּךָ <i>ve.kha</i> en toi	וַיִּבְטְחוּ <i>ve.yiv.te.'hou</i> Ainsi se confient
---	--	----------------------------------	--

יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	דֹרְשֶׁיךָ <i>do.re.chei.kha</i> ceux qui te recherchent	כִּי לֹא עֲזַבְתָּ <i>ki-lo-a.zav.ta</i> car tu n'abandonnes pas
--------------------------------------	--	--

9.12

הִגִּידוּ <i>ha.gi.dou</i> proclamez	צִיּוֹן <i>tsi.yon</i> en Sion	יֵשֵׁב <i>yo chev</i> qui siège	לְיְהוָה <i>IA.do.nay</i> pour l'Eternel	זָמְרוּ <i>za.me.rou</i> Chantez
--	--------------------------------------	---------------------------------------	--	--

עֲלִילוֹתָיו

â.li.lo.tayv

ses hauts faits

בְּעַמִּים

va.â.mim

parmi les peuples

9.13

לֹא שָׁכַח

lo.cha.kha'h

il n'oublie pas

זָכַר

za.khar

et se souvient

אוֹתָם

o.tam

[versé] d'eux

דָּמִים

da.mim

du sang

כִּי דָרַשׁ

ki-do.rech

Car il demande compte

עֲנֻיִם

â.na.vim

des humbles

צִעֲקַת

t.sa.â.kat

le cri

9.14

מִשְׁנְאֵי

mi.so.ne.ay

de mes ennemis

עֲנִי

ôn.iy

la misère du fait

רְאֵה

re.e

vois

יְהוָה

A.do.nay

Eternel

חֲנַנִּי

'hon.ne.ni

Aie pitié de moi

מָוֶת

ma.vet

de la mort

מִשְׁעָרֵי

mi.cha.â.rei

des portes

מְרוֹמְמֵי

me.ro.me.mi

enlève-moi

9.15

בֵּת צִיּוֹן

vat.tsi.yon

de la fille de Sion

בְּשַׁעְרֵי

be.cha.â.rei

aux portes

כָּל תְּהִלָּתֶיךָ

kol.te.hi.la.tei.kha

toutes tes louanges

אֶסְפְּרָה

a.sa.pe.ra

je proclame

לְמַעַן

le.ma.ân

Afin que

בִּישׁוּעֶתְךָ

bi.chou.â.te.kha

de ton salut

אֶגִּילָה

a.gi.la

et que je me réjouisse

9.16

בְּרֶשֶׁת זוֹ

be.re.chet-zou

au filet

עָשׂוּ

â.chou

qu'ils ont creusée

בְּשַׁחַת

be.cha.'hat

dans la fosse

גוֹיִם

go.yim

les peuples

טָבְעוּ

ta.ve.ôu

S'enfoncent

רַגְלָם

rag.lam

leur pied

נִלְכְּדָה

nil.ke.da

se prend

טָמְנוּ

ta.ma.nou

qu'ils ont caché

9.17

בְּפַעַל

be.fo.âl

par l'œuvre

עָשָׂה

â.sa

il fait

מִשְׁפָּט

mich.pat

la justice

יְהוָה

A.do.nay

l'Eternel

נוֹדַע

no.dâ

Est connu

סָלַח

se.la

selah

הִגְיּוֹן

hi.ga.yon

Higayon

רָשַׁע

ra.châ

le méchant

נוֹקֵשׁ

no.kech

il prend au piège

כַּפְּיוֹ

ka.payv

de ses mains

9.18

כָּל גּוֹיִם <i>kol-go.yim</i> tous les peuples	לְשֹׂאוֹלָה <i>lich.o.la</i> vers le séjour des morts	רָשָׁעִים <i>re.cha.îm</i> les méchants	יָשׁוּבוּ <i>ya.chou.vou</i> Ils retournent
---	---	---	---

אֱלֹהִים <i>E.lo.him</i> Dieu	שָׁכַחַי <i>che.khe.'hei</i> qui oublie
-------------------------------------	---

9.19

תִּקְוֹת <i>tik.vat</i> l'espoir	אֲבִיוֹן <i>ev.yon</i> le malheureux	יִשְׁכַּח <i>yi.cha.kha'h</i> à jamais	כִּי לֹא לִנְצַח <i>ki-lo-la.ne.tsa'h</i> Car ne sera oublié
--	--	--	--

לְעַד <i>la.âd</i> à jamais	תִּאבַּד <i>to.vad</i> n'est pas perdu	עֲנוּיִם (עֲנִיִּים) <i>a.ni.yim</i> des pauvres
-----------------------------------	--	--

9.20

יִשְׁפְּטוּ <i>yi.cha.fe.tou</i> que soient jugés	אָנוּשׁ <i>e.noch</i> l'homme	אֶל יַעַז <i>al-ya.ôz</i> que ne triomphe pas	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	קוּמָה <i>kou.ma</i> Lève-toi
---	-------------------------------------	---	--------------------------------------	-------------------------------------

עַל פְּנֵיךָ <i>al-pa.nei.kha</i> devant toi	גּוֹיִם <i>go.yim</i> les peuples
--	---

9.21

יִדְעוּ <i>ye.de.ôu</i> que sachent	לָהֶם <i>la.hem</i> sur eux	מוֹרָה <i>mo.ra</i> la terreur	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	שִׁיתָה <i>chi.ta</i> Mets
---	-----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------

סֵלָה <i>se.la</i> selah	אָנוּשׁ הַמָּה <i>e.noch-he.ma</i> qu'ils sont de [faibles] mortels	גּוֹיִם <i>go.yim</i> les peuples
--------------------------------	---	---

10

10.1

תֵּעָלִים	בְּרַחֹק	תֵּעַמַּד	יְהוָה	לְמָה
<i>ta^lim</i>	<i>be.ra.'hok</i>	<i>ta.â.mod</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>la.ma</i>
te dérobes-tu	éloigné	te tiens-tu	Eternel	Pourquoi

בְּצָרָה	לְעֵתוֹת
<i>ba.tsa.ra</i>	<i>le.î.tot</i>
de la détresse	aux temps

10.2

יִתְפָּשׂוּ	עֲנִי	יְדַלֵּק	רָשָׁע	בְּגִאוֹת
<i>yi.ta.fe.sou</i>	<i>â.ni</i>	<i>yd.lak</i>	<i>ra.châ</i>	<i>be.ga.a.vat</i>
qu'il soit pris	le pauvre	persécute	Le méchant	Par son orgueil

חֲשֹׁבוּ	בְּמַזְמוֹתָיו
<i>'ha.cha.vou</i>	<i>bim.zi.mot-zou</i>
qu'il médite	des mêmes mauvais desseins

10.3

וּבֹצֵעַ	נַפְשׁוֹ	עַל תַּאוֹת	רָשָׁע	כִּי הִלֵּל
<i>ou.vo.tse.â</i>	<i>naf.cho</i>	<i>âl-ta.a.vat</i>	<i>ra.châ</i>	<i>ki-hi.lél</i>
le voleur	de son âme	des passions	le méchant	Car il se glorifie

יְהוָה	נֶאֱצַח	בִּרְךָ
<i>A.do.nay</i>	<i>ni.ets</i>	<i>be.rekh</i>
l'Eternel	outrage	blasphème

10.4

אֵין	בַּל יִדְרֹשׁ	אִפּוֹ	כְּגִבָּה	רָשָׁע
<i>ein</i>	<i>bal-yid.roch</i>	<i>a.po</i>	<i>ke.go.vah</i>	<i>ra.châ</i>
il n'y a pas	ne recherche pas [Dieu]	fierté	par tant de	Le méchant

כָּל מַזְמוֹתָיו	אֱלֹהִים
<i>kol-me.zi.mo.tayv</i>	<i>E.lo.him</i>
telles sont ses pensées	de Dieu

10.5

מִשְׁפָּטֶיךָ	מְרוֹם	בְּכָל עֵת	דְּרָכּוֹ	יַחֲלוּ
<i>mich.pa.tei.kha</i>	<i>ma.rom</i>	<i>be.khol-êt</i>	<i>de.ra.khav</i>	<i>ya.'hi.lou</i>
tes jugements	sont au-dessus	en tout temps	ses voies	Réussiront

בָּהֶם <i>ba.hem</i> sur eux	יִפִּיחַ <i>ya.fi.a'h</i> il renverse d'un souffle	כָּל צוֹרְרָיו <i>kol-tsor.rayv</i> sur tous ses adversaires	מִנְגִּדּוֹ <i>mi.neg.do</i> de lui
------------------------------------	--	--	---

10.6

וְדָר <i>va.dor</i> en âge	לְדָר <i>le.dor</i> d'âge	בַּל אָמוּט <i>bal-e.mot</i> je ne chancellerai pas	בְּלִבּוֹ <i>be.li.bo</i> en son cœur	אָמַר <i>a.mar</i> Il dit
----------------------------------	---------------------------------	---	---	---------------------------------

לֹא בָרַע <i>lo-ve.ra</i> le mal ne m'atteindra jamais			אָשֶׁר <i>a.cher</i> car
--	--	--	--------------------------------

10.7

וְתוֹךְ <i>va.tokh</i> de perfidie	וּמְרֻמוֹת <i>ou.mir.mot</i> de fourberie	מָלֵא <i>ma.le</i> il est plein	פִּיהוּ <i>pi.hou</i> sa bouche	אֵלָה <i>a.la</i> Pleine de parjure
--	---	---------------------------------------	---------------------------------------	---

וְאֵן <i>va.a.ven</i> et de l'iniquité	עֲמַל <i>â.mal</i> de la malice	לְשׁוֹנוֹ <i>le.cho.no</i> sa langue	תַּחַת <i>ta.'hat</i> sous
--	---------------------------------------	--	----------------------------------

10.8

יְהַרֵּג <i>ya.ha.rog</i> il assassine	בְּמִסְתָּרִים <i>ba.mis.ta.rim</i> dans les lieux écartés	חֲצֵרִים <i>'ha.tse.rim</i> dans les villes	בְּמִאֲרָב <i>be.ma.rav</i> en embuscade	יִשֵּׁב <i>ye chev</i> Il se met
--	--	---	--	--

יִצְפְּנוּ <i>yits.po.nou</i> guettent	לְחַלְכָּה <i>le.'he.le.kha</i> le malheureux	עֵינָיו <i>êi.nayv</i> ses yeux	נָקִי <i>na.ki</i> l'innocent
--	---	---------------------------------------	-------------------------------------

10.9

יֶאֱרֹב <i>ye.e.rov</i> il épie	בְּסֻכָּה <i>ve.sou.ko</i> dans le fourré	כְּאַרְיֵה <i>ke.ar.ye</i> comme un lion	בְּמִסְתָּר <i>ba.mis.tar</i> en cachette	יֶאֱרֹב <i>ye.e.rov</i> Il guette
---------------------------------------	---	--	---	---

בְּמִשְׁכוֹ <i>be.moch.kho</i> en le traînant	עֲנִי <i>â.ni</i> le malheureux	יַחְטֹף <i>ya'h.tof</i> il capture	עֲנִי <i>â.ni</i> le malheureux	לְחַטּוֹף <i>la.'ha.tof</i> pour capturer
---	---------------------------------------	--	---------------------------------------	---

בְּרִשְׁתּוֹ <i>ve.rich.to</i> dans son filet				
---	--	--	--	--

10.10

חַל כְּאֵיִם <i>'hel.ka.im</i> les malheureux	בְּעֲצוּמָיו <i>ba.â.tsou.mayv</i> en son pouvoir	וְנָפַל <i>ve.na.fal</i> et tombe	יִשָּׁח <i>ya.cho.a'h</i> il se tapit	יִדְכֶּה <i>yid.ke</i> Il s'accroupit
---	---	---	---	---

10.11

הַסְתִּיר	שָׁכַח אֵל	בְּלִבּוֹ	אָמַר
<i>his.tir</i>	<i>el-cha.kha'h</i>	<i>be.li.bo</i>	<i>a.mar</i>
il cache	Dieu a oublié	en son cœur	Il dit

לְנֶצַח	בַּל רָאָה	פְּנֵיו
<i>la.ne.tsa'h</i>	<i>bal-ra.a</i>	<i>pa.nayv</i>
à jamais	pour ne pas voir	sa face

10.12

יָדְךָ	נִשָּׂא	אֵל	יְהוָה	קוּמָה
<i>ya.de.kha</i>	<i>ne.sa</i>	<i>El</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>kou.ma</i>
ta main	lève	Dieu	Eternel	Lève-toi

עֲנֻיִם	אֶל תִּשְׁכַּח
<i>â.na.vim</i>	<i>al-tich.ka'h</i>
pas les humbles	n'oublie

10.13

אָמַר	אֱלֹהִים	רָשַׁע	נֶאֱמַר	עַל מָה
<i>a.mar</i>	<i>E.lo.him</i>	<i>ra.châ</i>	<i>ni.ets</i>	<i>âl-me</i>
dit	Dieu	l'impie	blasphème-t-il	Pourquoi

לֹא תִדְרֹשׁ	בְּלִבּוֹ
<i>lo-id.roch</i>	<i>be.li.bo</i>
tu ne me demandes aucun compte	en son cœur

10.14

תִּבְיֹט	וַיִּכְעַס	עַמָּל	כִּי אַתָּה	רָאִיתָ
<i>ta.bit</i>	<i>va.kha.âs</i>	<i>â.mal</i>	<i>ki-a.ta</i>	<i>ra.i.ta</i>
tu regardes	et le chagrin	la misère	car toi	Tu vois [tout]

חִלְכָה	יַעֲזֹב	עָלֶיךָ	בְּיָדְךָ	לְתֵת
<i>'he.le.kha</i>	<i>ya.â.zov</i>	<i>â.lei.kha</i>	<i>be.ya.de.kha</i>	<i>la.tet</i>
le malheureux	s'abandonne	sur toi	de ta main	pour les protéger

עֹזֵר	הֵייתָ	אַתָּה	יְתוּם
<i>ô.zer</i>	<i>ha.iy.ta</i>	<i>a.ta</i>	<i>ya.tom</i>
assistance	tu lui prêtes	toi	l'orphelin

10.15

תִּדְרֹשׁ רָשָׁעוֹ	וְרָע	רָשַׁע	זְרוּעַ	שֹׁבֵר
<i>tid.roch-rich.ô</i>	<i>va.râ</i>	<i>ra.châ</i>	<i>ze.ro.â</i>	<i>che.vor</i>
tu rechercheras son impiété	du méchant	de l'impie	le bras	Brise

תִּמְצָא בַל
<i>val-tim.tsa</i>
tu ne la trouveras pas

10.16

אָבְדוֹ	עוֹלָם וָעֶד	מֶלֶךְ	יְהוָה
---------	--------------	--------	--------

a.ve.dou ils disparaîtront	ô.lam-va.êd à tout jamais	me.lekh est roi	A.do.nay L'Eternel
--------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------	------------------------------

מֵאֶרְצוֹ me.ar.tso de son pays	גוֹיִם go.yim Les peuples
---	---

תְּכִין ta.khin tu affermis	יְהוָה A.do.nay Eternel	10.17 שָׁמַעַתָּ cha.ma^ta tu l'entends	עֲנוּיִם â.na.vim des humbles	תַּאֲוֹת ta.a.vat Le désir
---	---	--	---	--

אָזְנֶךָ oz.ne.kha l'oreille	תִּקְשִׁיב tak.chiv tu leur prêtes	לְבָבָם li.bam leur cœur
--	--	--

לְעַרְץ la.â.rots d'opprimer	בְּלִי יוֹסִיף עוֹד bal-yo.sif-ôd qu'il cesse encore	10.18 וְדָךְ va.dakh et l'opprimé	יְתוּם ya.tom à l'orphelin	לְשַׁפֵּט lich.pot Pour rendre justice
--	--	--	--	--

מִן הָאָרֶץ min-ha.a.rets de la terre	אָנוּשׁ e.noch l'homme
---	--

11

11.1

אִיךָ <i>ekh</i> comment	חֲסִיתִי <i>'ha.si.ti</i> est mon abri	בִּיהוָה <i>bA.do.nay</i> en l'Eternel	לְדָוִד <i>le.Da.vid</i> de David	לְמַנְצַח <i>lam.na.tse.a'h</i> Au chef des chantres
--------------------------------	--	--	---	---

צִפּוֹר <i>tsi.por</i> [comme] un oiseau	הַרְכָּם <i>har.khem</i> vers la montagne	נוֹדִי <i>nou.di</i> fuis	לְנַפְשִׁי <i>le.naf.chi</i> à mon âme	תֹּאמְרוּ <i>to.me.rou</i> dites-vous
--	---	---------------------------------	--	---

11.2

כּוֹנְנוּ <i>ko.ne.nou</i> ils fixent	קֶשֶׁת <i>ke.chet</i> leur arc	יִדְרְכוּן <i>yid.re.khoun</i> bandent	הַרְשָׁעִים <i>ha.re.cha.îm</i> que les méchants	כִּי הִנֵּה <i>ki-hi.ne</i> Car voici
---	--------------------------------------	--	--	---

לְיֹשְׁרֵי לֵב <i>le.yich.rei-lev</i> contre les cœurs droits	בְּמוֹ אֶפֶל <i>be.mo-o.fel</i> dans l'obscurité	לִירוֹת <i>li.rot</i> pour viser	עַל יֵתֶר <i>âl-ye.ter</i> sur la corde	חֶצֶם <i>'hi.tsam</i> leur flèche
---	--	--	---	---

11.3

מֶה פֶּעַל <i>ma-pa.âl</i> que peut t-il faire	צַדִּיק <i>tza.dik</i> le juste	יִהְרָסוּן <i>ye.ha.re.soun</i> sont renversés	כִּי הַשְׁתּוֹת <i>ki-ha.cha.tot</i> si les fondations
--	---------------------------------------	--	--

11.4

בְּשָׁמַיִם <i>ba.cha.ma.yim</i> dans les cieux	יְהוָה <i>A.do.nay</i> l'Eternel	קִדְשׁוֹ <i>kod.cho</i> de sainteté	בְּהֵיכַל <i>be.hei.khal</i> dans son palais	יְהוָה <i>A.do.nay</i> L'Eternel
---	--	---	--	--

יִבְחָנוּ <i>yiv.'ha.nou</i> distinguent	עַפְעָפִי <i>âf.â.payv</i> ses paupières	יִחְזוּ <i>ye.'he.zou</i> regardent	עֵינָיו <i>êi.nayv</i> ses yeux	כִּסְאוֹ <i>kis.o</i> est son trône
--	--	---	---------------------------------------	---

בְּנֵי אָדָם

be.nei-a.dam

les hommes

11.5

וְאֵהָב <i>ve.o.hev</i> et celui qui aime	וְרָשָׁע <i>ve.ra.châ</i> mais le méchant	צַדִּיק יִבְחֵן <i>tza.dik-yiv.'han</i> éprouve le juste	יְהוָה <i>A.do.nay</i> L'Eternel
---	---	--	--

נִפְשׁוֹ naf.cho de toute son âme		שָׁנְאָה sa.ne.a il les hait		חֲמָס kha.mas la violence	
11.6					
וְגַפְרִית ve.gof.rit et du soufre		אֵשׁ ech du feu		עַל רְשָׁעִים âl-re.cha.îm sur les impies	
		פַּחִים pa.'him des charbons		יִמְטֵר yam.ter Il fera pleuvoir	
מִנַּת כּוֹסָם me.nat-ko.sam seront leur part		זְלַעְפוֹת zil.â.fot de tempête		וְרוּחַ ve.rou.a'h et un vent	
11.7					
יָשָׁר ya.char les hommes droits		אָהֵב a.hev il aime		יְהוָה A.do.nay l'Eternel	
		צְדָקוֹת tse.da.kot la justice		כִּי צַדִּיק ki-tsa.dik Car est juste	
פְּנֵימוֹ fa.nei.mo sa face		יִחְזּוּ ye.'he.zou contemplant			

12

12.1

לְדָוִד <i>le.Da.vid</i> de David	מִזְמוֹר <i>miz.mor</i> psaume	עַל הַשְּׁמִינִית <i>âl-ha.che.mi.nit</i> sur l'octave	לְמַנְצֵחַ <i>lam.na.tse.a'h</i> Au chef des chantres
---	--------------------------------------	--	---

12.2

כִּי פָסוּ <i>ki-fa.sou</i> disparaissent	חֲסִיד <i>'ha.sid</i> d'hommes pieux	כִּי גָמַר <i>ki-ga.mar</i> car il n'est plus	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	הוֹשִׁיעָה <i>ho.chi.â</i> Sauve-moi
---	--	---	--------------------------------------	--

אָדָם <i>a.dam</i> de l'homme	מִבְּנֵי <i>mi.be.nei</i> parmi les fils	אֲמוּנִים <i>e.mou.nim</i> Les fidèles
-------------------------------------	--	--

12.3

אֶת רֵעֵהוּ <i>et-re.ê.hou</i> à l'autre	אִישׁ <i>ich</i> l'un	יְדַבְּרוּ <i>ye.da.be.rou</i> avec fausseté	שׂוֹא <i>chav</i> On se parle
--	-----------------------------	--	-------------------------------------

יְדַבְּרוּ <i>ye.da.be.rou</i> on parle	וְלֵב <i>va.lev</i> double	בְּלֵב <i>be.lev</i> avec un cœur	חֲלֻקֹת שֵׁפֶת <i>'ha.la.kot-se.fat</i> d'une langue flatteuse
---	----------------------------------	---	--

12.4

לְשׁוֹן <i>la.chon</i> la langue	חֲלֻקֹת <i>'ha.la.kot</i> flatteuses	כָּל שֵׁפֶתַי <i>kol-sif.tei</i> toutes les lèvres	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	יִכְרֵת <i>yakh.ret</i> Supprime
--	--	--	--------------------------------------	--

גְּדֻלוֹת <i>ge.do.lot</i> avec arrogance	מְדַבְּרֵת <i>me.da.be.ret</i> qui parle
---	--

12.5

שִׁפְתֵינוּ <i>se.fa.tei.nou</i> nos lèvres	נִגְבִּיר <i>nag.bir</i> nous triomphons	לְלִשְׁנֵנוּ <i>lil.cho.ne.nou</i> par notre langue	אָמְרוּ <i>a.me.rou</i> disent	אֲשֶׁר <i>a.cher</i> Ceux qui
---	--	---	--------------------------------------	-------------------------------------

לָנוּ <i>la.nou</i> sur nous	מִי אֲדוֹן <i>mi-a.don</i> qui serait maître	אֲתָנוּ <i>i.ta.nou</i> sont notre force
------------------------------------	--	--

12.6

עַתָּה <i>â.ta</i> maintenant	אֲבוֹנִים <i>ev.yo.nim</i> des malheureux	מִאֲנֶקֶת <i>me.en.kat</i> devant la plainte	עֲנִיִּים <i>â.ni.yim</i> des pauvres	מִשָּׁד <i>mi.chod</i> Devant l'oppression
-------------------------------------	--	--	---	--

בְּיֵשַׁע <i>be.ye.châ</i> le salut	אֲנִשִּׁית <i>a.chit</i> j'apporte	יְהוָה <i>A.do.nay</i> l'Eternel	יֹאמֵר <i>yo.mar</i> dit	אֲקוּם <i>a.koum</i> je me lève
---	--	--	--------------------------------	---------------------------------------

יִפְיַח לוֹ

ya.fi.a'h-lo

à celui qu'on entoure de pièges

12.7

כֶּסֶף <i>ke.sef</i> un argent	טְהוֹרוֹת <i>te.ho.rot</i> pures	אֲמָרוֹת <i>a.ma.rot</i> sont des paroles	יְהוָה <i>A.do.nay</i> de l'Eternel	אֲמָרוֹת <i>i.ma.rot</i> Les paroles
--------------------------------------	--	---	---	--

שִׁבְעַתַּיִם <i>chiv.â.ta.yim</i> sept fois	מְזֻקָּק <i>me.zou.kak</i> épuré	לְאֶרֶץ <i>la.a.rets</i> dans la terre	בְּעֵלִיל <i>ba.â.lil</i> au creuset	צָרוּף <i>t.sa.rouf</i> raffiné
--	--	--	--	---------------------------------------

12.8

זוֹ לְעוֹלָם <i>zou-le.ô.lam</i> à jamais	מִן הַדּוֹר <i>min-ha.dor</i> de cette génération	תִּצְרְנֵנוּ <i>titse.re.nou</i> tu les préserve	תִּשְׁמָרֵם <i>tich.me.rem</i> tu les protèges	יְהוָה אֱתָהּ <i>a.ta-A.do.nay</i> Toi Eternel
---	--	---	---	--

12.9

זִלוּת <i>zou.lout</i> la vilénie	כִּרְם <i>ke.roum</i> quand domine	יִתְהַלְכוּן <i>yit.ha.la.khoun</i> rôdent	רְשָׁעִים <i>re.cha.im</i> les méchants	סָבִיב <i>sa.viv</i> Autour [des justes]
---	--	--	---	--

	אָדָם <i>a.dam</i> de l'homme		לְבָנַי <i>liv.nei</i> parmi les fils	
--	-------------------------------------	--	---	--

13

13.1

לְדָוִד

le.Da.vid

de David

מִזְמוֹר

miz.mor

psaume

לְמַנְצַח

lam.na.tse.a'h

Au chef des chantres

13.2

עַד אָנָּה

âd-a.na

jusqu'à quand

נֶצַח

ne.tsa'h

à jamais

תִּשְׁכַּחְנִי

tich.ka.'he.ni

m'oublieras-tu

יְהוָה

A.do.nay

Eternel

עַד אָנָּה

âd-a.na

Jusqu'à quand

מִמֶּנִּי

mi.me.ni

à moi

אֶת פְּנֵיךָ

et-pa.nei.kha

ta face

תִּסְתִּיר

tas.tir

me cacheras-tu

13.3

יְגוֹן

ya.gon

du chagrin

בְּנַפְשִׁי

be.naf.chi

en mon âme

עֲצוֹת

ê.tsot

des soucis

אֲשִׁית

a.chit

mettrai-je

עַד אָנָּה

âd-a.na

Jusqu'à quand

אֹיְבִי

o.ye.vi

mon ennemi

יְרוּם

ya.roum

trionphera

עַד אָנָּה

âd-a.na

jusqu'à quand

יוֹמָם

yo.mam

chaque jour

בְּלִבִּי

bil.va.vi

en mon cœur

עָלַי

â.lay

de moi

13.4

הַאִירָה

ha.i.ra

éclaire

אֱלֹהֵי

E.lo.hay

mon Dieu

יְהוָה

A.do.nay

Eternel

עֲנֵנִי

â.ne.ni

réponds-moi

הִבִּיטָה

ha.bi.ta

Regarde

הַמּוֹת

ha.ma.vet

dans la mort

פֶּן אֵישָׁן

pen-i.chan

que je ne m'endorme pas

עֵינַי

êi.nay

mes yeux

13.5

יִגִּילוּ

ya.gi.lou

ne se réjouissent

צָרֵי

tsa.ray

mes adversaires

יִכְלַתִּיו

ye.khol.tiv

je l'ai vaincu

אֹיְבִי

o.ye.vi

l'ennemi

פֶּן יֹאמַר

pen-yo.mar

Que ne dise

כִּי אָמוֹט

ki-e.mot

à me voyant tomber

13.6

לְבִי

li.bi

mon cœur

יָגֵל

ya.gel

est joyeux

בְּטַחְתִּי

va.ta'h.ti

J'ai confiance

בְּחַסְדֶּךָ

be.'has.de.kha

en ta bonté

וְאֲנִי

va.a.ni

Et moi

כִּי גָמַל עָלַי

ki-ga.mal-â.lay

car il me comble de bienfaits

לִיהוָה

IA.do.nay

Eternel

אֲשִׁירָה

a.chi.ra

je veux chanter

בְּיִשׁוּעָתֶךָ

bi.chou.â.te.kha

de ton secours

14

14.1

בְּלִבּוֹ	נָבֵל	אָמַר	לְדָוִד	לְמַנְצַח
<i>be.li.bo</i>	<i>na.val</i>	<i>a.mar</i>	<i>le.Da.vid</i>	<i>lam.na.tse.a'h</i>
en son cœur	l'insensé	il a dit	de David	Au chef des chantres

עֲלִילָה	הִתְעִיבוּ	הִשְׁחִיתוּ	אֱלֹהִים	אֵין
<i>â.li.la</i>	<i>hit.î.vou</i>	<i>hich.'hi.tou</i>	<i>E.lo.him</i>	<i>ein</i>
des actes odieux	on commet	on est corrompu	de Dieu	Il n'y a pas

עֲשֵׂה טוֹב	אֵין
<i>ô.se.tov</i>	<i>ein</i>
ne fais le bien	personne

14.2

לְרֹאוֹת	עַל בְּנֵי אָדָם	הַשְׁקִיף	מִשְׁמַיִם	יְהוָה
<i>lir.ot</i>	<i>âl-be.nei-a.dam</i>	<i>hich.kif</i>	<i>mi.cha.ma.yim</i>	<i>A.do.nay</i>
pour voir	les hommes	regarde	du haut du ciel	L'Eternel

אֶת אֱלֹהִים	דֹּרֵשׁ	מִשְׁכִּיל	הֵיִשׁ
<i>et-E.lo.him</i>	<i>do.rech</i>	<i>mas.kil</i>	<i>ha.yech</i>
Dieu	recherchant	intelligente	s'il y a une personne

14.3

אֵין	נְאַלְחוּ	יְחַד	סָר	הַכֹּל
<i>ein</i>	<i>ne.e.la.'hou</i>	<i>ya'h.dav</i>	<i>sar</i>	<i>ha.kol</i>
personne	sont pervertis	tous	sont égarés	Tous

גַּם אֶחָד	אֵין	עֲשֵׂה טוֹב
<i>gam-e.'had</i>	<i>ein</i>	<i>ô.se.tov</i>
même un seul	pas	ne fais le bien

14.4

עַמִּי	אֲכָלִי	כָּל פְּעֻלֵי אֹן	יְדָעוּ	הֲלֹא
<i>â.mi</i>	<i>o.khe.lei</i>	<i>kol-po.â.lei-a.ven</i>	<i>ya.de.ôu</i>	<i>ha.lo</i>
mon peuple	qui dévorent	tous ces ouvriers d'iniquité	de connaissance	N'ont-ils pas

לֹא קִרְאוּ	יְהוָה	לֶחֶם	אֲכָלוּ
<i>lo-ka.ra.ou</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>le.'hem</i>	<i>a.khe.lou</i>
ils n'invoquent pas	l'Eternel	du pain	comme on mange

14.5

בְּדוֹר	כִּי אֱלֹהִים	פְּחָד	פְּחָדוֹ	שָׁם
<i>be.dor</i>	<i>ki-E.lo.him</i>	<i>fa.'had</i>	<i>pa.'ha.dou</i>	<i>cham</i>
est dans la génération	car Dieu	d'épouvante	ils seront saisis	Là-bas

צְדִיק

<i>tse.dik</i>
des justes

14.6

מַחְסֵהוּ	כִּי יְהוָה	תְּבִישׁוּ	עֵצַת עֲנִי
<i>ma'h.se.hou</i>	<i>ki-A.do.nay</i>	<i>ta.vi.chou</i>	<i>â.tsat-â.ni</i>
est son abri	alors que l'Eternel	vous dédaignerez	Le conseil du pauvre

14.7

בְּשׁוּב	יִשְׂרָאֵל	יְשׁוּעַת	מִצִּיּוֹן	מִי יִתֵּן
<i>be.chouv</i>	<i>Yis.ra.el</i>	<i>ye.chou.ât</i>	<i>mi.tsi.yon</i>	<i>mi-yi.ten</i>
lorsque de la captivité	d'Israël	le salut	de Sion	Qui donnera

יַעֲקֹב	יִגַּל	עַמּוֹ	שָׁבוֹת	יְהוָה
<i>Ya.â.kov</i>	<i>ya.gel</i>	<i>â.mo</i>	<i>che.vout</i>	<i>A.do.nay</i>
Jacob	se réjouira	son peuple	ramènera	l'Eternel

יִשְׂרָאֵל	יִשְׂמַח
<i>Yis.ra.el</i>	<i>yis.ma'h</i>
Israël	sera dans la joie

15

15.1

בְּאֶהְלֵךְ <i>be.a.ho.le.kha</i> sous ta tente	מִי יֵגוּר <i>mi-ya.gour</i> qui séjournera	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	לְדָוִד <i>le.Da.vid</i> de David	מִזְמוֹר <i>miz.mor</i> Psaume
---	---	--------------------------------------	---	--------------------------------------

קְדוֹשָׁה <i>kod.che.kha</i> sainte	בְּהַר <i>be.har</i> sur ta montagne	מִי יִשְׁכֵן <i>mi-yich.kon</i> qui habitera
---	--	--

15.2

וְדִבֵּר <i>ve.do.ver</i> et dit	צְדָק <i>tse.dek</i> la justice	וּפְעַל <i>ou.fo.êl</i> pratique	תְּמִים <i>ta.mim</i> dans l'intégrité	הוֹלֵךְ <i>ho.lekh</i> Celui qui marche
--	---------------------------------------	--	--	---

בְּלִבּוֹ <i>bil.va.vo</i> en son cœur	אֱמֶת <i>e.met</i> la vérité
--	------------------------------------

15.3

רָעָה <i>ra.â</i> de mal	לְרַעְהוּ <i>le.re.ê.hou</i> à son semblable	לֹא עָשָׂה <i>lo-a.sâ</i> il ne fait pas	עַל לְשׁוֹנוֹ <i>âl-le.cho.no</i> sur la langue	לֹא רָגַל <i>lo-ra.gal</i> Il n'a pas de calomnie
--------------------------------	--	--	---	---

עַל קְרֹבּוֹ <i>âl-ke.ro.vo</i> à son prochain	לֹא נִשָּׂא <i>lo-na.sa</i> il ne fait pas subir	וְחִרְפָּה <i>ve.'her.pa</i> de honte
--	--	---

15.4

יְהוָה <i>A.do.nay</i> l'Eternel	וְאֵת יִרְאֵי <i>ve.et-yir.ei</i> ceux qui craignent	נִמְאָס <i>nim.as</i> ce qui est méprisable	בְּעֵינָיו <i>be.êi.nayv</i> à ses yeux	נִבְזָה <i>niv.ze</i> Il méprise
--	--	---	---	--

וְלֹא יִמַר <i>ve.lo-ya.mir</i> sans se rétracter	לְהָרַע <i>le.ha.râ</i> à son détriment	נִשְׁבַּע <i>nich.bâ</i> il jure	יִכְבֵּד <i>ye.kha.bed</i> il honore
---	---	--	--

15.5

עַל נֶקִי <i>âl-na.ki</i> aux dépens de l'innocent	וְשִׁחַד <i>ve.cho.'had</i> de présent	בְּנִשְׁפָּה <i>be.ne.chekh</i> à intérêt	לֹא נָתַן <i>lo-na.tan</i> ne prête pas	כֶּסֶף <i>kas.po</i> Son argent
--	--	---	---	---------------------------------------

לְעוֹלָם <i>le.ô.lam</i> jamais	לֹא יִמוּט <i>lo-yi.mot</i> ne chancelle pas	עֲשֵׂה אֵלֶּה <i>ô.se-e.le</i> qui fait cela	לֹא לָקַח <i>lo-la.ka'h</i> il n'accepte pas
---------------------------------------	--	--	--

16

16.1

בָּךְ	אֵל כִּי חֲסִיתִי	שְׁמִרְנִי	לְדָוִד	מִכְתָּם
<i>vakh</i>	<i>El-ki-'ha.si.ti</i>	<i>cha.me.re.ni</i>	<i>le.Da.vid</i>	<i>mikh.tam</i>
en toi	Dieu ! car j'ai trouvé refuge	garde-moi	de David	Hymne

16.2

טוֹבְתִי	אַתָּה	אֲדֹנָי	לַיהוָה	אָמַרְתָּ
<i>to.va.ti</i>	<i>a.ta</i>	<i>A.do.nay</i>	<i>IA.do.nay</i>	<i>a.mart</i>
mon bonheur	tu es	mon Maître	à l'Eternel	Je dis

בַּל עֲלֶיךָ

bal-â.lei.kha

n'est pas en dehors de toi

16.3

כָּל חֶפְצֵי בָם	וְאֲדִירֵי	הֵמָּה	אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ	לְקַדוֹשִׁים
<i>kol-'hef.tsi.vam</i>	<i>ve.a.di.rei</i>	<i>he.ma</i>	<i>a.cher-ba.a.rets</i>	<i>lik.do.chim</i>
vont toutes mes aspirations	et les puissants	ceux-là	qui sont sur la terre	Les saints

16.4

בַּל אֶסִיף	אַחַר מְהֵרוּ	עֲצָבוֹתָם	יִרְבוּ
<i>bal-a.sikh</i>	<i>a.'her-ma.ha.rou</i>	<i>â.tse.vo.tam</i>	<i>yir.bou</i>
je ne prendrai aucune part	courant après d'autres [biens]	leurs peines	Ceux qui multiplient

עַל שִׁפְתַי	אֶת שְׁמוֹתָם	וְבַל אֶשָּׂא	מִדָּם	נִסְכֵיהֶם
<i>âl-se.fa.tay</i>	<i>et-che.mo.tam</i>	<i>ou.val-e.sa</i>	<i>mi.dam</i>	<i>nis.kei.hem</i>
sur mes lèvres	leurs noms	je ne porte pas	de sang	à leurs libations

16.5

תוֹמִיךָ	אַתָּה	וְכוֹסִי	מִנַּת חֶלְקִי	יְהוָה
<i>to.mikh</i>	<i>a.ta</i>	<i>ve.kho.si</i>	<i>me.nat-'hel.ki</i>	<i>A.do.nay</i>
le soutien	c'est toi	et mon lot	est ma part	L'Eternel

גִּוְרָלִי

go.ra.li

à mon sort

16.6

אֶף נַחֲלַת	בְּנִעְמִים	נִפְלוּ לִי	חֲבָלִים
<i>af-na.'ha.lat</i>	<i>ba.ne.î.mim</i>	<i>naf.lou-li</i>	<i>'ha.va.lim</i>
même mon patrimoine	en des lieux de délices	m'est échu	Un héritage

שְׂפָרָה עָלַי

cha.fe.ra-â.lay

me plaît tout à fait

16.7

אָף לַיְלוֹת

af-lei.lot

même les nuits

יַעֲצֵנִי

ye.â.tsa.ni

m'a conseillé

אֲשֶׁר

a.cher

qui

אֶת יְהוָה

et-A.do.nay

l'Eternel

אֲבָרֶךְ

a.va.rekh

Je bénis

כְּלִיֹּתִי

khil.yo.tay

m'en avertit

יִסְרוּנִי

yi.se.rou.ni

mon cœur

16.8

כִּי מִיְמִינִי

ki-mi.mi.ni

s'il est à ma droite

תָּמִיד

ta.mid

toujours

לְנֶגְדִי

le.neg.di

devant moi

יְהוָה

A.do.nay

de l'Eternel

שׁוֹיֵת

chi.vi.ti

Je sens la présence

בַּל אֲמוֹט

bal-e.mot

je ne trébucherai pas

16.9

כְּבוֹדִי

ke.vo.di

mon âme

וַיִּגַּל

va.ya.gel

jubile

לְבִי

li.bi

mon cœur

שָׂמַח

sa.ma'h

se réjouit

לְכֵן

la.khen

Aussi

לְבֶטַח

la.ve.ta'h

en sécurité

יִשְׁכַּן

yich.kon

repose

אֶף בְּשָׂרִי

af-be.sa.ri

même mon corps

16.10

לֹא תִתֵּן

lo-ti.ten

tu ne laisseras pas

לְשֵׂאוֹל

lich.ol

au Cheol

נַפְשִׁי

naf.chi

mon âme

כִּי לֹא תַעֲזֹב

ki-lo-ta.â.zov

Car tu n'abandonneras pas

שְׁחַת

cha.'hat

l'abîme

לְרֹאוֹת

lir.ot

voir

חֲסִידְךָ

'ha.si.de.kha

ton serviteur

16.11

שְׂמָחוֹת

se.ma.'hot

des joies

שְׂבַע

cho.vâ

La plénitude

חַיִּים

'ha.yim

de la vie

אֶרֶץ

o.ra'h

le chemin

תּוֹדִיעֵנִי

to.di.ê.ni

Tu me feras connaître

נֶצַח

ne.tsa'h

à jamais

בְּיְמִינְךָ

bi.mi.ne.kha

à ta droite

נְעֻמוֹת

ne.î.mot

les délices éternels

אֶת פְּנֵיךָ

et-pa.nei.kha

qui sont en ta présence

17

17.1

צֶדֶק <i>tse.dek</i> [avec] justice	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	שְׁמֵעָה <i>chim.â</i> écoute	לְדָוִד <i>le.Da.vid</i> de David	תְּפִלָּה <i>te.fi.la</i> Prière
---	--------------------------------------	-------------------------------------	---	--

בְּלֹא <i>be.lo</i> qui est sans	תְּפִלָּתִי <i>te.fi.la.ti</i> à ma prière	הַאֲזִינָה <i>ha.a.zi.na</i> prête l'oreille	רִנָּתִי <i>ri.na.ti</i> ma supplication	הַקְשִׁיבָה <i>hak.chi.va</i> entends
--	--	--	--	---

מְרָמָה <i>mir.ma</i> tromperie	שְׁפָתַי <i>sif.tei</i> sur mes lèvres
---------------------------------------	--

17.2

תַּחֲזִינָה <i>te.'he.zei.na</i> voient	עֵינֶיךָ <i>êi.nei.kha</i> [que] tes yeux	יֵצֵא <i>ye.tse</i> sortira	מִשְׁפָּטִי <i>mich.pa.ti</i> mon jugement	מִלְפָּנֶיךָ <i>mil.fa.nei.kha</i> Devant toi
---	---	-----------------------------------	--	---

מִישָׁרִים

mei.cha.rim

ce qui est équitable

17.3

צָרַפְתָּנִי <i>tse.raf.ta.ni</i> tu m'éprouves	לַיְלָה <i>la.ye.la</i> la nuit	פְּקַדְתָּ <i>pa.kad.ta</i> tu m'examines	לְבָבִי <i>li.bi</i> mon cœur	בַּחֲנֹת <i>ba.'han.ta</i> Tu sondes
---	---------------------------------------	---	-------------------------------------	--

בַּל יַעֲבֹר פִּי <i>bal.ya.â.vor-pi</i> qui ne doit pas passer par ma bouche	זְמוֹתַי <i>za.mo.ti</i> aucune pensée	בַּל תִּמְצָא <i>val-tim.tsa</i> sans trouver en moi
---	--	--

17.4

שְׁפָתֶיךָ <i>se.fa.tei.kha</i> de tes lèvres	בְּדַבָּר <i>bid.var</i> par la parole	אֲדָם <i>a.dam</i> des hommes	לְפַעֲלוֹת <i>lif.ôu.lot</i> J'observe les actions
---	--	-------------------------------------	--

פְּרִיץ <i>pa.rits</i> des gens violents	אֲרָחוֹת <i>or.'hot</i> des voies	אֲנִי שָׁמַרְתִּי <i>a.ni-cha.mar.ti</i> moi je me suis gardé
--	---	---

17.5

פְּעָמַי <i>fe.â.may</i> mes pieds	בַּל נִמוּטוּ <i>bal-na.mo.tou</i> n'ont pas trébuché	בְּמַעְגְלוֹתַיךָ <i>be.ma^ge.lo.tei.kha</i> dans tes sentiers	אֲשָׁרִי <i>a.chou.ray</i> mes pas	תִּמְכָּךְ <i>ta.mokh</i> Affermis
--	---	--	--	--

17.6

לִי	הֵט אֶזְנֶךָ	אֵל	כִּי תַעֲנֵנִי	אֲנִי קָרָאתִיךָ
<i>li</i>	<i>hat-oz.ne.kha</i>	<i>El</i>	<i>khi-ta.â.ne.ni</i>	<i>a.ni-ke.ra.ti.kha</i>
vers moi	prêtes l'oreille	Dieu	car tu me réponds	Je t'appelle

אִמְרָתִי	שָׁמַע
<i>im.ra.ti</i>	<i>che.mâ</i>
ma parole	écoute

17.7

חֹסִים	מוֹשִׁיעַ	חַסְדֶּיךָ	הַפְּלֵה
<i>'ho.sim</i>	<i>mo.chi.â</i>	<i>'ha.sa.dei.kha</i>	<i>ha.fle</i>
ceux qui trouvent un refuge[en toi]	toi qui sauves	tes bienfaits	Signale

בְּיַמִּינְךָ	מִמֵּתְקוֹמֵמִים
<i>bi.mi.ne.kha</i>	<i>mi.mit.ko.me.mim</i>
avec ta droite	malgré les adversaires

17.8

כְּנַפֶּיךָ	בְּצֵל	בַּת עֵין	כְּאִישׁוֹן	שְׁמֶרְנִי
<i>ke.na.fei.kha</i>	<i>be.tsel</i>	<i>bat-â.yin</i>	<i>ke.i.chon</i>	<i>chom.re.ni</i>
de tes ailes	à l'ombre	des yeux	comme la prunelle	Garde-moi

תַּסְתִּירֵנִי
<i>tas.ti.re.ni</i>
tu me cacheras

17.9

אֹיְבֵי	שׂוֹדְדֵינִי	רָשָׁעִים זֶה	מִפְּנֵי
<i>o.ye.vay</i>	<i>cha.dou.ni</i>	<i>re.cha.îm-zou</i>	<i>mi.pe.nei</i>
contre mes ennemis	qui me persécutent	les méchants	Devant

עָלַי	בְּנֶפֶשׁ יִקִּיפוּ
<i>a.lay</i>	<i>be.ne.fech-ya.ki.fou</i>
contre moi	qui me cernent avec passion

17.10

בְּגֵאוֹת	דִּבְרוּ	פִּימוֹ	סָגְרוּ	חֶלְבָמוֹ
<i>ve.ge.out</i>	<i>di.be.rou</i>	<i>pi.mo</i>	<i>sa.ge.rou</i>	<i>'hel.ba.mo</i>
avec orgueil	ils parlent	[leur cœur]	ils ont bouché	De leur graisse

17.11

יִשִּׁיתוּ	עֵינֵיהֶם	סָבְבוּנוּ	אֲשֶׁרֵינוּ עִתָּהּ
<i>ya.chi.tou</i>	<i>êi.nei.hem</i>	<i>se.va.vou.nou</i>	<i>a.chou.rei.nou-â.ta</i>
ils dirigent	leurs yeux	ils nous entourent	À chacun de nos pas

בְּאֶרֶץ <i>ba.a.rets</i> à terre	לְנִטוֹת <i>lin.tot</i> pour [nous] étendre
---	---

17.12

וּכְכַפִּיר <i>ve.khikh.fir</i> au lionceau	לִטְרוֹף <i>lit.rof</i> sa proie	יִכְסוֹף <i>yikh.sof</i> avide de déchirer	כְּאֵרִיָּה <i>ke.a.rye</i> au lion	דְּמִינוּ <i>di.myo.no</i> Pareil
---	--	--	---	---

בְּמִסְתָּרִים <i>be.mis.ta.rim</i> en embuscade	יָשֵׁב <i>yo chev</i> qui se tient
--	--

17.13

הִכְרִיעֵהוּ <i>ha.khe.ri.ê.hou</i> fais le fléchir	פָּנָיו <i>fa.nayv</i> ses desseins	קִדְמָה <i>ka.de.ma</i> prévies	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	קוּמָה <i>kou.ma</i> Lève-toi
---	---	---------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------

חֶרֶבְךָ <i>'har.be.kha</i> par ton épée	מֵרָשָׁע <i>me.ra.châ</i> du méchant	נַפְשִׁי <i>naf.chi</i> ma vie	פְּלֹטָה <i>pa.le.ta</i> sauve
--	--	--------------------------------------	--------------------------------------

17.14

מִחֹלֶד <i>me.'he.led</i> du monde	מִמַּתִּים <i>mi.me.tim</i> [Sauve-moi de] ces gens esclaves	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	יָדְךָ <i>ya.de.kha</i> par ta main	מִמַּתִּים <i>mi.me.tim</i> [Sauve-moi de] ces gens
--	---	--------------------------------------	---	--

בְּטֶנֶם <i>vit.nam</i> leur ventre [leur cœur]	תִּמְלֵא <i>te.ma.le</i> emplira	וּצְפוּנְךָ <i>outs.fou.ne.kha</i> et ton bien	בְּחַיִּים <i>ba.'ha.yim</i> est dans la vie	חֶלְקֵם <i>'hel.kam</i> Leur part
---	--	--	--	---

לְעוֹלָלֵיהֶם <i>le.ô.le.lei.hem</i> à leur progéniture	יִתְרָם <i>yit.ram</i> leur superflu	וְהִנִּיחוּ <i>ve.hi.ni.'hou</i> et laisseront	בְּנֵים <i>va.nim</i> [leurs] enfants	יִשְׁבְּעוּ <i>yis.be.ôu</i> ils rassasieront
---	--	--	---	---

17.15

אֲשַׁבְּעָה <i>es.be.â</i> en étant en réveil	פְּנֵיךָ <i>fa.nei.kha</i> ta face	אֶחְזָה <i>e.'he.ze</i> je contemplerai	בְּצַדְךָ <i>be.tse.dek</i> grâce à ma droiture	אֲנִי <i>a.ni</i> Moi
---	--	---	---	-----------------------------

תְּמוּנַתְךָ <i>te.mou.na.te.kha</i> de ton image	בְּהִקִּיץ <i>ve.ha.kits</i> je me rassasierai
---	--

18

18.1

אֲשֶׁר <i>a.cher</i> qui	לְדָוִד <i>le.Da.vid</i> David	יְהוָה <i>A.do.nay</i> de l'Eternel	לְעַבְד <i>le.ê.ved</i> par le serviteur	לְמַנְצֵה <i>lam.na.tse.a'h</i> Au chef des chantres
הַשִּׁירָה הַזֹּאת <i>ha.chi.ra-ha.zot</i> de ce cantique	אֶת דְּבָרַי <i>et-div.rei</i> les paroles	לַיהוָה <i>IA.do.nay</i> pour l'Eternel	דְּבַר <i>di.ber</i> prononça	
כָּל אוֹיְבָיו <i>kol-oye.vayv</i> de tous ses ennemis	אוֹתוֹ מִכַּף <i>o.to-mi.kaf</i> de la main	הִצִּיל יְהוָה <i>hi.tsil-A.do.nay</i> l'Eternel le délivra	בַּיּוֹם <i>be.yom</i> le jour	
	שָׂאוּל <i>cha.oul</i> de Saül		וּמִיַּד <i>ou.mi.yad</i> et de la main	

18.2

חֲזָקִי <i>'hiz.ki</i> [qui est] ma force	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel	אֶרְחַמְךָ <i>er.'hom.kha</i> je t'aime	וַיֹּאמֶר <i>va.yo.mar</i> Il dit
---	--------------------------------------	---	---

18.3

אֱלֹהֵי <i>E.li</i> mon Dieu	וּמַפְלִטִי <i>oum.fal.ti</i> mon libérateur	וּמְצוּדָתִי <i>oum.tsou.da.ti</i> ma forteresse	סֶלְעִי <i>sal.î</i> mon rocher	יְהוָה <i>A.do.nay</i> Eternel
וְקֵרַן יִשְׁעֵי <i>ve.ke.ren-yich.î</i> la force qui me sauve	מִגְנִי <i>ma.gi.ni</i> mon bouclier	אֶחְסֶה בּוֹ <i>e.'he.se-bo</i> où je trouve un abri	צוּרִי <i>tsou.ri</i> mon rocher	

מִשְׁגְּבִי

<i>mis.ga.bi</i> ma haute retraite

18.4

אֲנִשֶׁע <i>i.va.che.â</i> je suis délivré	וּמִן אוֹיְבָי <i>ou.min-oye.vay</i> de mes ennemis	יְהוָה <i>A.do.nay</i> à l'Eternel	אֶקְרָא <i>ek.ra</i> je m'écrie	מְהִלָּל <i>me.hou.lal</i> Gloire
--	---	--	---------------------------------------	---